



Estratto del verbale della seduta del

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung
vom

24/6/2024

DELIBERAZIONE N.

BESCHLUSS Nr.

119

Oggetto:

Betreff:

Approvazione delle modifiche allo Statuto ed al Patto parasociale per la *governance* di Informatica Alto Adige s.p.a.

Genehmigung der Änderungen zum Statut und zur gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung betreffend die Governance der Südtiroler Informatik AG

Arno Kompatscher	Presidente / Präsident	presente/anwesend
Giulia Zanotelli	Vice Presidente sostituta del Presidente / Vizepräsidentin-Stellvertreterin des Präsidenten	presente/anwesend
Franz Thomas Locher	Vice Presidente / Vizepräsident	presente/anwesend
Carlo Daldoss	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Angelo Gennaccaro	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Luca Guglielmi	Assessore / Assessor	assente/abwesend
Antonella Chiusole	Segretaria generale della Giunta regionale / Generalsekretärin der Regionalregierung	presente/anwesend

Su proposta del Presidente Arno Kompatscher Auf Vorschlag des Präsidenten Arno Kompatscher

Segreteria generale Abteilung Generalsekretariat

Ufficio affari generali Amt für allgemeine Angelegenheiten

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Premesso che la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol detiene una quota di partecipazione del capitale sociale della società Informatica Alto Adige S.p.A. pari al 1,08 %;

Dato atto che Informatica Alto Adige S.p.A. è società *in house*, a capitale totalmente pubblico, i cui soci sono, oltre alla Regione Autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol stessa, il Consorzio dei Comuni con il 20,88% e la Provincia autonoma di Bolzano, che detiene il 78,04% del capitale sociale;

Vista la legge provinciale di Bolzano 16 novembre 2007, n. 12;

Viste le modifiche allo statuto della società Informatica Alto Adige S.p.A proposte dal socio di maggioranza Provincia autonoma di Bolzano e ritenuto di condividerne i contenuti; in quanto rispettosi della normativa vigente e finalizzati ad una più efficace gestione societaria, nonché all'assicurare una migliore realizzazione del controllo analogo;

Viste le modifiche da introdurre al Patto parasociale per la *governance* della società Informatica Alto Adige S.p.A. – approvato con deliberazione n. 133/2022 - che, nel rispetto dell'articolo 16 del Decreto legislativo n. 175/2016, sono volte a dettagliare le modalità di svolgimento del controllo analogo, individuando in maniera puntuale le attività di informazione, di consultazione, di valutazione e di verifica, nonché di controllo preventivo (ex-ante), contestuale e successivo in capo al Comitato di controllo analogo;

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Vorausgeschickt, dass die Autonome Region Trentino-Südtirol eine Beteiligung von 1,08 % des Gesellschaftskapitals an der Gesellschaft Südtiroler Informatik AG hält;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass die Südtiroler Informatik AG eine *In-House*-Gesellschaft mit ausschließlich öffentlicher Beteiligung ist, deren Gesellschafter – neben der Autonomen Region Trentino-Südtirol – der Südtiroler Gemeindenverband mit einer Beteiligung von 20,88 % und die Autonome Provinz Bozen mit einer Beteiligung von 78,04 % des Gesellschaftskapitals sind;

Aufgrund des Landesgesetzes der Provinz Bozen vom 16. November 2007, Nr. 12;

Aufgrund der von der Autonomen Provinz Bozen als Mehrheitsaktionärin vorgeschlagenen Änderungen zum Statut der Gesellschaft Südtiroler Informatik AG und nach Dafürhalten, deren Inhalt gutzuheißen, da diese den geltenden Gesetzesbestimmungen entsprechen und einer effektiveren Unternehmensführung dienen sowie eine bessere Ausübung der analogen Kontrolle gewährleisten;

Aufgrund der in die mit Beschluss Nr. 133/2022 genehmigte gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung betreffend die Governance der Südtiroler Informatik AG einzuführenden Änderungen, mit denen unter Beachtung des Art. 16 des gesetzesvertretenen Dekrets Nr. 175/2016 die Modalitäten für die Ausübung der analogen Kontrolle festgelegt und die Informations-, Konsultations-, Bewertungs- und Überprüfungstätigkeiten sowie die präventiven (ex-ante), gleichzeitigen und nachträglichen Kontrolltätigkeiten seitens des Ausschusses zur Ausübung der analogen Kontrolle detailliert angeführt werden;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

Dies vorausgeschickt,

**beschließt
die Regionalregierung**

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1. di approvare, per quanto espresso in premessa, il nuovo testo degli articoli 1, 3, 4-bis, 7-bis, 7-ter, 8, 16, 18, 22 e 29 dello Statuto della società Informatica Alto Adige S.p.A., nel testo riportato nell'allegato (allegato 1) alla presente deliberazione di cui ne forma parte integrante e sostanziale;
2. di approvare le modifiche previste agli articoli 6, 8 e 8-bis al Patto Parasociale della società Informatica Alto Adige S.p.A., nel testo riportato nell'allegato alla presente deliberazione (allegato 2) di cui ne forma parte integrante e sostanziale
3. di autorizzare il Presidente della Regione, o un suo delegato, ad intervenire all'assemblea straordinaria della società per l'approvazione delle citate modifiche statutarie, esprimendo nel contempo in merito voto favorevole;
4. di consentire che in sede di approvazione del nuovo Statuto e del Patto parasociale vengano apportate al testo eventuali modificazioni di carattere non sostanziale.
5. di dare infine atto che, ai sensi dell'articolo 5, comma 6, della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 e ss.mm., contro il presente provvedimento amministrativo sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:
 - ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. del Trentino - Alto Adige/Südtirol, sede di Trento, nel termine di 60 giorni, ai sensi del Decreto Legislativo 2 luglio 2010, n. 104, recante "Codice del processo amministrativo";
 - ricorso straordinario al Presidente

1. aus den eingangs erwähnten Gründen den neuen Wortlaut der Art. 1, 3, 4-bis, 7-bis, 7-ter, 8, 16, 18, 22 und 29 des Statuts der Südtiroler Informatik AG, der diesem Beschluss als ergänzender und wesentlicher Bestandteil (Anlage 1) beiliegt, zu genehmigen;
2. den neuen Wortlaut der Art. 5, 6, 8 und 8-bis der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung der Südtiroler Informatik AG, der diesem Beschluss als ergänzender und wesentlicher Bestandteil (Anlage 2) beiliegt, zu genehmigen;
3. den Präsidenten der Region oder eine von ihm bevollmächtigte Person zu ermächtigen, der außerordentlichen Versammlung der Gesellschaft zur Genehmigung der erwähnten Statutsänderungen beizuwollen und diesen zuzustimmen;
4. einzuräumen, dass anlässlich der Genehmigung des neuen Statuts und der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung eventuelle nicht grundlegende Änderungen am Wortlaut vorgenommen werden können;
5. zu bestätigen, dass im Sinne des Art. 5 Abs. 6 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 i.d.g.F. gegen diese Verwaltungsmaßnahme alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden können:
 - Rekurs auf dem Rechtsprechungswege beim Regionalen Verwaltungsgericht von Trentino-Südtirol – Sitz Trient binnen 60 Tagen im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 2. Juli 2010, Nr. 104 „*Ordnung des verwaltungsrechtlichen Verfahrens*“;
 - außerordentlicher Rekurs an den

della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni, ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 24 novembre 1971, n. 1199, recante: “*Semplificazione dei procedimenti in materia di ricorsi amministrativi*”.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE

DER PRÄSIDENT

Arno Kompatscher
firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 24. November 1971, Nr. 1199 „*Vereinfachung der Verfahren in Sachen verwaltungsrechtliche Rekurse*“ einzulegen ist.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

LA SEGRETARIA GENERALE
DELLA GIUNTA REGIONALE

DIE GENERALSEKRETÄRIN DER
REGIONALREGIERUNG

Antonella Chiusole
firmato digitalmente / digital signiert

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

**STATUTO
della
„INFORMATICA ALTO ADIGE S.p.A.”**

**TITOLO I
DENOMINAZIONE – DURATA – OGGETTO
SOCIALE**

Art. 1 - DENOMINAZIONE E SEDE

È costituita una società per azioni sotto la denominazione di „Informatica Alto Adige S.p.A.“, in tedesco „Südtiroler Informatik AG“. La società ha sede legale nel Comune di Bolzano. **La Società può istituire o sopprimere sedi secondarie, uffici, filiali, succursali, agenzie e rappresentanze.**

**STATUT
der
„SÜDTIROLER INFORMATIK AG“**

**TITEL I
BEZEICHNUNG – DAUER -
GESELLSCHAFTSZWECK**

Art. 1 - BEZEICHNUNG UND SITZ

Es wird eine Aktiengesellschaft gegründet mit dem Namen „Südtiroler Informatik AG“ auf Italienisch „Informatica Alto Adige S.p.A.“ Die Gesellschaft hat ihren Sitz in Bozen. **Die Gesellschaft kann Nebenniederlassungen, Büros, Filialen, Zweigniederlassungen, Agenturen und Vertretungen einrichten oder auflösen.**

Art. 2 - DURATA

La durata della società è fissata al 31 (trentuno) dicembre 2050, ma potrà essere prorogata o sciolta anticipatamente nelle forme di legge.

Art. 2 –BESTANDSDAUER

Die Bestandsdauer der Gesellschaft läuft mit 31. (einunddreißigsten) Dezember 2050 ab, kann aber verlängert oder vorzeitig aufgelöst werden gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

Art. 3 - OGGETTO SOCIALE

La società ha per oggetto la realizzazione e la gestione diretta o tramite incarichi a terzi, dei sistemi informativi elettronici della Provincia Autonoma di Bolzano, dei suoi enti strumentali e delle sue società in house e degli altri enti pubblici partecipanti alla società, ai sensi della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 33 nella versione vigente.

In particolare, rientrano nell'oggetto sociale:

- a) La fornitura di servizi e prestazioni informatiche, nonché ogni attività a tali servizi connessa;
- b) La ricerca, promozione e adozione di processi di rinnovamento e miglioramento dei sistemi informativi e delle strutture organizzative e funzionali che tali sistemi utilizzano;

Art. 3 – GESELLSCHAFTSZWECK

Die Gesellschaft hat die Aufgabe die elektronischen Informationssysteme der Autonomen Provinz Bozen, deren Hilfskörperschaften sowie der anderen, an der Gesellschaft beteiligen öffentlichen Körperschaften, im Sinne des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 33 in geltender Fassung zu realisieren und direkt oder mittels Aufträgen an Dritte zu verwalten.

Insbesondere fallen darunter folgende Aufgaben:

- a) Dienstleistungen im Informatikbereich, sowie jede Tätigkeit, die damit zusammenhängt;
- b) das Fördern und das Anwenden von Verfahren, die eine Erneuerung und Verbesserung der Informationssysteme und der Organisations- und Funktionseinheiten ermöglichen, die diese Systeme

- c) La creazione dei presupposti tecnico-operativi per il coordinamento degli enti pubblici locali nel settore dell'informatica al fine di standardizzare le procedure, di garantire l'utilizzazione in comune delle risorse, lo scambio delle informazioni e delle conoscenze e la padronanza delle tecniche informative da parte degli enti di cui al paragrafo 1;
- d) La progettazione, lo sviluppo, la realizzazione, l'acquisto e la manutenzione delle basi informatiche („software“);
- e) Lo sviluppo di procedure concernenti l'ambito di attività della società stessa;
- f) Lo studio, la promozione e la realizzazione di un interscambio di informazioni sia all'interno che tra i vari enti pubblici di cui al paragrafo 1.
- benutzen;
- c) das Schaffen von technischen und arbeitsorganisatorischen Voraussetzungen für die Koordinierung der Informatik bei den öffentlichen örtlichen Körperschaften; dadurch soll die Standardisierung der Anwendungen, die gemeinsame Nutzung von Ressourcen, der Austausch von Informationen und Kenntnissen sowie die Beherrschung der Informationstechniken von Seiten der Körperschaften lt. Absatz 1 ermöglicht werden;
- d) Planung, Entwicklung, Herstellung, Ein-kauf und Wartung der informations-technischen Grundlagen („Software“);
- e) die Entwicklung von Anwendungen und Verfahren, die den Tätigkeitsbereich der Gesellschaft selbst betreffen;
- f) die Förderung und die Verwirklichung eines Informationsaustausches sei es mit den Gesellschaftern als auch mit den in Absatz 1 genannten öffentlichen örtlichen Körperschaften.

La società realizza oltre l'ottanta per cento del proprio fatturato nello svolgimento dei compiti affidati dagli enti pubblici partecipanti. Il Collegio Sindacale attesta, mediante apposita relazione, entro la data di approvazione del bilancio consuntivo di ogni anno, il rispetto della suddetta percentuale dell'80%, nell'anno precedente, per i servizi e le attività svolte per conto degli enti pubblici partecipanti. Essa può, inoltre, svolgere commesse per conto di terzi, in quanto di interesse per le finalità istituzionali della società ed assicurando in ogni caso l'assoluta priorità ai programmi richiesti dagli enti pubblici soci, a condizione che la produzione ulteriore rispetto al suddetto limite di fatturato permetta di conseguire economie di scala o altri recuperi di efficienza sul complesso dell'attività principale della società.

Le attività che la società esegue nell'interesse degli azionisti come anche degli enti di cui al paragrafo 1 possono essere svolte in collaborazione con il personale degli stessi.

Art. 4 – ATTIVITÀ

In sintonia con le sue finalità istituzionali e nel rispetto delle norme di legge, la società potrà svolgere tutte le operazioni industriali, commerciali, finanziarie, mobiliari ed immobiliari che essa riterrà necessarie sempre che

Die Gesellschaft erzielt über achtzig Prozent des eigenen Umsatzes durch die Erfüllung von Aufträgen, welche durch die beteiligten Körperschaften erteilt werden. Der Aufsichtsrat bescheinigt durch einen entsprechenden Bericht innerhalb des Datums der Genehmigung des Jahresabschlusses eines jeden Jahres, dass der oben genannte Prozentsatz von 80% für die Dienstleistungen und Tätigkeiten die im Auftrag der öffentlichen Gesellschafter ausgeführt wurden, eingehalten wurde. Zusätzlich kann die Gesellschaft auch Aufträge von Dritten annehmen, sofern diese dem institutionellen Zweck dienlich sind und nur unter der Bedingung, dass den von Seiten der beteiligten Körperschaft erteilten Arbeitsaufträgen in jedem Fall absolute Priorität eingeräumt wird und dadurch Einsparungen oder sonstige Effizienzgewinne im Hinblick auf die Gesamtheit der Haupttätigkeit erzielt werden können.

Für Tätigkeiten, welche die Gesellschaft im Interesse der Gesellschafter sowie der Körperschaften lt. Absatz 1 ausübt, kann mit Personal derselben zusammenarbeitet werden.

Art. 4 - TÄTIGKEITEN

In Übereinstimmung mit ihren institutionellen Zielen kann die Gesellschaft für die Umsetzung des Gesellschaftszweckes unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen, alle Industrie-, Handels-,

le stesse siano connesse allo scopo sociale, compreso il rilascio di fideiussioni e di garanzie reali, l'acquisto, la cessione e lo sfruttamento di privative industriali, brevetti, invenzioni.

L'oggetto sociale viene di regola raggiunto, tramite incarico diretto o „in-house providing“, entro i limiti acconsentiti dalla legge. Le relazioni tra i soci **e la società** possono essere regolate da apposita convenzione.

L'oggetto sociale non può essere raggiunto tramite partecipazioni ad altre società.

La società non può acquistare o detenere partecipazioni in altre società o enti, salvi i casi ammessi dalla normativa vigente.

Art. 4 bis – IN HOUSE

La società svolge le attività di cui agli artt. 3 e 4 del presente statuto. La società manterrà la partecipazione interamente pubblica del capitale sociale, ai sensi di quanto specificato nei successivi artt. 5, 6 e 7 del presente statuto. Gli enti titolari del capitale sociale esercitano sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi.

La società opera su affidamento diretto (in- house) di incarico da parte degli enti pubblici partecipanti, agendo come vero e proprio organo delle amministrazioni pubbliche partecipanti, che esercitano sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi. **Fermo restando quanto previsto al successivo art. 7-ter in ordine alla partecipazione al Comitato per il controllo analogo dei soli soci che affidano alla società contratti in regime di in-house providing, l'acquisto della qualità di socio comporta comunque accettazione incondizionata delle modalità di esercizio del predetto controllo stabilito nel presente Statuto e nei patti parasociali sottoscritti ai sensi del precedente art.4**

Le modalità dell'esercizio del controllo sono stabilite dagli enti soci con apposito patto parasociale, di durata quinquennale e rinnovabile, nel quale sono disciplinati anche i rapporti tra i soci.

Finanz-, Mobilien- und Immobiliengeschäfte veranlassen, die sie für notwendig erachtet; darin inbegriffen sind Bürgschaftsleistungen und dingliche Sicherstellungen, der Erwerb, die Veräußerung und die Nutzung gewerblicher Alleinrechte sowie von Patenten und Erfindungen.

Der Gesellschaftszweck wird im Regelfall mit direkter Beauftragung, oder „in-house providing“, im Rahmen der gesetzlichen Voraussetzungen erreicht. Zwischen den Gesellschaftern **und der Gesellschaft** können die gegenseitigen Beziehungen mit eigenem Abkommen geregelt werden.

Der Gesellschaftszweck kann nicht mit Beteiligungen an anderen Gesellschaften erreicht werden. Die Gesellschaft darf keine Beteiligungen an anderen Gesellschaften oder Körperschaften erwerben oder halten, mit Ausnahme der von den geltenden Bestimmungen geregelten Fälle.

Art. 4 bis – IN HOUSE

Die Gesellschaft übt die Tätigkeiten laut den Artikeln 3 und 4 des vorliegenden Statutes aus. Gemäß den Artikeln 5, 6 und 7 des vorliegenden Statutes hält die Gesellschaft die 100% öffentliche Beteiligung des Gesellschaftskapitals bei. Über die Gesellschaft üben die Eigentümer des Gesellschaftskapitals eine ähnliche Kontrolle wie auf die eigenen Dienststellen aus.

Die Gesellschaft ist in Durchführung einer direkten Beauftragung (in-house) durch die beteiligten öffentlichen Körperschaften tätig und handelt als eigentliches Organ der beteiligten öffentlichen Verwaltungen, die über die Gesellschaft eine gleiche Kontrolle wie über die eigenen Dienste ausüben. **Vorbehaltlich der Bestimmungen des nachfolgenden Art. 7-ter über die Teilnahme am Ausschuss für die analoge Kontrolle, an welchem nur jene Gesellschafter, die der Gesellschaft Aufträge im Rahmen des Inhouse Providing Regimes anvertrauen, teilnehmen,** bedeutet der Erwerb der Gesellschaftereigenschaft in jedem Fall die bedingungslose Annahme der in dieser Satzung und in der gemäß Artikel 4 unterzeichneten gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung festgelegten Modalitäten für die Ausübung dieser Kontrolle.

Die Modalitäten der Kontrollausübung werden von den Gesellschaftern mittels fünfjähriger und erneuerbarer gesellschaftsrechtlicher Nebenvereinbarung festgelegt; darin werden auch die Beziehungen zwischen den Gesellschaftern geregelt.

TITOLO II
CAPITALE SOCIALE – AZIONI

Art. 5 – CAPITALE SOCIALE

Il capitale della società ammonta a euro 8.000.000,00.- (otto milioni), suddiviso in 8.000.000,00.- (otto milioni) azioni nominative del valore nominale di euro 1,00.- (uno) ciascuna. La Provincia Autonoma di Bolzano detiene la maggioranza del capitale. Il capitale sociale può essere aumentato anche mediante conferimento di beni in natura e/o crediti.

Le Azioni sono sottoposte al regime di dematerializzazione ai sensi nella normativa vigente.

TITEL II
GESELLSCHAFTSKAPITAL – AKTIEN

Art. 5 – GESELLSCHAFTSKAPITAL

Das Gesellschaftskapital beträgt Euro 8.000.000,00.- (Acht Millionen) und setzt sich aus 8.000.000,00.- (Acht Millionen) Namensaktien im Nennwert von je 1,00.- Euro (eins) zusammen. Die Autonome Provinz Bozen hat die Kapitalmehrheit inne. Das Gesellschaftskapital kann auch mittels Einbringung von Sacheinlagen und/oder Guthaben erhöht werden.

Die Aktien unterliegen, gemäß der geltenden Gesetzgebung, den Bestimmungen zur Dematerialisierung derselben.

Art. 6 - AZIONI

Le azioni sono indivisibili e nominative ed esse conferiscono ai loro possessori uguali diritti.

Ogni azione dà diritto ad un voto. La qualità di socio comporta l'accettazione dell'atto costitutivo e dello statuto.

La società è a totale capitale pubblico.

Stante l'interesse pubblico perseguito come oggetto sociale dalla società, le azioni possono circolare solo tra enti pubblici.

I trasferimenti delle azioni sono soggetti alla seguente disciplina: le azioni sono cedibili e trasferibili solo a favore di enti pubblici o società a partecipazione totalitaria di capitale pubblico, a condizione che gli enti pubblici titolari del capitale sociale esercitino sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi.

Nel caso di cessione di quote da parte di un socio, è riconosciuto agli altri soci, in proporzione alle rispettive partecipazioni, il diritto di prelazione, che dovrà riguardare la totalità delle quote oggetto del trasferimento.

Nel caso in cui, entro il termine di 30 giorni dalla data del ricevimento della comunicazione di alienazione/cessione, nella quale devono essere

Art. 6 – AKTIEN

Die Aktien sind unteilbare Namensaktien und mit gleichen Rechten für ihre Inhaber verbunden.

Jede Aktie gibt Anspruch auf eine Stimme. Die Eigenschaft als Gesellschafter bedingt die Annahme des Gründungsaktes und des Statutes.

Das Gesellschaftskapital besteht ausschließlich aus öffentlichem Kapital.

In Anbetracht des öffentlichen Interesses, das die Gesellschaft als Gesellschaftszweck verfolgt, dürfen die Aktien nur zwischen öffentlichen Körperschaften zirkulieren.

Die Übertragung von Aktien unterliegt folgender Regelung: Die Aktien sind abtretbar und übertragbar nur zugunsten von öffentlichen Körperschaften oder Gesellschaften mit ausschließlich öffentlicher Kapitalbeteiligung unter der Bedingung, dass die Inhaber der Beteiligung über die Gesellschaft eine ähnliche Kontrolle wie auf die eigenen Dienststellen ausüben.

Bei Veräußerung von Quoten eines Gesellschafters steht den anderen Gesellschaftern in Verhältnis der entsprechenden Beteiligung ein Vorkaufsrecht auf die gesamte zu übertragende Quote zu.

Wenn innerhalb 30 Tage ab dem Datum des Erhaltes der Mitteilung der Veräußerung/Abtretung, in welcher sowohl der Preis als auch die Zahlungsmodalitäten

indicati il prezzo e le modalità di pagamento, nessuno dei soci abbia manifestato la volontà di esercitare il diritto di prelazione, questi si intenderanno rinunciatari ed il socio potrà procedere alla vendita ai soggetti aventi i requisiti di cui sopra.

In ogni caso rimane ferma la partecipazione maggioritaria al capitale sociale da parte della Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 7 - LIBERAZIONE DELLE AZIONI

Il riscatto delle azioni sottoscritte dovrà essere effettuato nei modi e nei termini stabiliti legalmente dal Consiglio di amministrazione.

Sono ammessi finanziamenti da soci; qualora effettuati da soci in proporzione alle rispettive quote di capitale, essi sono infruttiferi.

angegeben sein müssen, keiner der Gesellschafter Interesse das Vorkaufsrecht in Anspruch zu nehmen erklärt hat, bedeutet dies deren Verzicht und der Gesellschafter kann die Veräußerung an Subjekte, die die obigen Voraussetzungen haben, vornehmen.

Die Aktiemehrheit der Autonomen Provinz Bozen bleibt auf jeden Fall aufrecht. -

Art. 7 - EINLÖSUNG DER AKTIEN

Die Einlösung gezeichneter Aktien hat in der Form und innerhalb der Fristen zu erfolgen, die vom Verwaltungsrat in der gesetzlich vorgeschriebenen Weise festgelegt wurden.

Finanzierungen durch Gesellschafter sind zugelassen; sofern sie im Verhältnis zum Kapitalanteil des betreffenden Gesellschafters gewährt sind, sie tragen keine Zinsen.

TITOLO II-BIS CONTROLLO ANALOGO

Art. 7-bis – CONTROLLO ANALOGO

La Società potrà ricevere affidamenti diretti di contratti pubblici dagli Enti che esercitano il controllo analogo congiunto ai sensi dell'art. 16 del D. Lgs. n. 175/2016, nonché da Enti che esercitano il controllo analogo in una qualsiasi delle forme ammesse dalla normativa (quali, ad esempio, in house orizzontale, a cascata, invertito).

Il controllo analogo, oltre che mediante le prerogative di azionista riconosciute dal Codice Civile, viene esercitato, anche alla luce delle apposite previsioni contenute nei patti parasociali di cui al precedente art. 4, per il tramite del Comitato per il controllo analogo (di seguito anche "Comitato"), con le modalità di cui all'art. 7-ter che segue.

Ferme le prerogative esercitate per il tramite del Comitato, ciascun socio affidante ha il diritto di ottenere dalla Società tutte le informazioni e tutti i

TITEL II-BIS ANALOGE KONTROLLE

Art. 7-bis – ANALOGE KONTROLLE

Die Gesellschaft kann Direktvergaben öffentlicher Aufträge von den Körperschaften erhalten, die eine gemeinsame analoge Kontrolle gemäß Art. 16 des GvD Nr. 175/2016 ausüben, sowie von Körperschaften, die eine analoge Kontrolle in einer der gesetzlich zulässigen Formen ausüben (wie z.B. horizontale, Wasserfall-, umgekehrte In-House-Vergabe).

Zusätzlich zu den vom italienischen Zivilgesetzbuch anerkannten Aktionärsrechten wird die analoge Kontrolle, auch in Anbetracht der in der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung enthaltenen besonderen Bestimmungen laut vorhergehenden Artikel 4, durch den Ausschuss für die analoge Kontrolle (im Folgenden auch als „Ausschuss“ bezeichnet) gemäß den Modalitäten laut Art. 7-ter ausgeübt.

Unbeschadet der durch den Ausschuss ausgeübten Rechte hat jeder beauftragende Gesellschafter das Recht, von der Gesellschaft alle Informationen und Unterlagen zu erhalten, die für die betrauten Dienstleistungen von Interesse sein könnten.

documenti che possano interessare i servizi affidati.

Art. 7-ter – COMITATO PER IL CONTROLLO ANALOGO

Il Comitato è composto da un rappresentante per ogni socio affidante, con poteri decisionali rispetto alle questioni sottoposte, individuato nella persona del legale rappresentante dell'ente, o di un suo delegato in via permanente o per la specifica riunione.

Il funzionamento del Comitato è regolato dal patto parasociale di cui all'art. 4 , fermo restando che a ciascun componente del Comitato spetta un solo voto, a prescindere dalla quota azionaria rappresentata.

Il Comitato esercita funzioni consultive, di indirizzo e decisionali ai fini dell'esercizio del controllo analogo sui servizi prestati dalla Società e, in particolare:

- a) valuta i criteri proposti dal Consiglio di amministrazione per la nomina dell'eventuale Direttore Generale della società, formulando ove opportuno le proprie osservazioni sui criteri proposti;
- b) approva il piano industriale, i piani di investimento, nonché il budget con il dettaglio delle previsioni di costi e ricavi, con potere di valutazione di tutte le questioni relative ai servizi prestati dalla Società;
- c) riceve dall'organo amministrativo l'elenco delle delibere adottate dalla società ed i relativi verbali;
- d) approva gli atti di gestione straordinaria e quelli rilevanti di gestione ordinaria, e in particolare:
 - gli atti che incidono sulla struttura dell'impresa;
 - gli atti dispositivi di diritti di proprietà intellettuale, marchi o brevetti e, più in generale, le alienazioni di beni patrimoniali strumentali alla gestione dei servizi pubblici affidati;
 - il piano dei fabbisogni di personale e la dotazione organica complessiva
 - il Catalogo dei servizi;
 - gli impegni di spesa di importo superiore a 1 milione di euro.

Art. 7-ter – AUSSCHUSS FÜR DIE ANALOGE KONTROLLE

Der Ausschuss setzt sich aus je einem Vertreter für jeden beauftragenden Gesellschafter zusammen, welcher Entscheidungsbefugnis in Bezug auf die vorgelegten Angelegenheiten hat und wird in der Person des gesetzlichen Vertreters der Körperschaft oder seines ständigen oder für die jeweilige Sitzung benannten Vertreters, bestimmt.

Die Arbeitsweise des Ausschusses wird durch die in Art. 4 genannte gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung geregelt, wobei jedes Mitglied des Ausschusses unabhängig von der Höhe des vertretenen Aktienanteils über eine Stimme verfügt.

Der Ausschuss übt Beratungs-, Leitungs- und Entscheidungsfunktionen aus, um eine analoge Kontrolle über die von der Gesellschaft erbrachten Dienstleistungen auszuüben, und insbesondere:

- a) bewertet die vom Verwaltungsrat vorgeschlagenen Kriterien für die Ernennung eines etwaigen Generaldirektors der Gesellschaft und nimmt gegebenenfalls zu den vorgeschlagenen Kriterien Stellung;
- b) genehmigt den Geschäftsplan, die Investitionspläne sowie das Budget mit den Einzelheiten der Kosten- und Ertragsprognosen und ist befugt, alle Angelegenheiten im Zusammenhang mit den von der Gesellschaft erbrachten Dienstleistungen zu bewerten;
- c) erhält vom Verwaltungsorgan die Liste der von der Gesellschaft gefassten Beschlüsse und die zugehörigen Niederschriften;
- d) genehmigt die Akte der außerordentlichen Geschäftsführung und die bedeutenden Akte der ordentlichen Geschäftsführung und insbesondere:
 - Rechtsakte, die sich auf die Struktur des Unternehmens auswirken,
 - Rechtswirksame Akte zu den Rechten des geistigen Eigentums, Marken oder Patente und im Allgemeinen zur Veräußerung von Vermögenswerten, die für die Verwaltung der anvertrauten öffentlichen Dienste von Bedeutung sind,
 - den Personalbedarfsplan und den Gesamtstellenkontingent,
 - den Katalog der Dienste,
 - die Mittelbindungen in Höhe von mehr als 1 Million Euro.

- e) riceve annualmente, da parte dell'organo amministrativo, a chiusura dell'esercizio sociale, una relazione sul governo societario, che dia atto della verifica infra-annuale del rispetto degli equilibri economico/finanziari, della valutazione del rischio di crisi aziendale e dello stato di attuazione degli obiettivi fissati, con particolare riferimento al contenimento delle spese di funzionamento, ivi comprese quelle di gestione del personale;
- f) esprime parere vincolante sugli altri atti del Consiglio di amministrazione oggetto di autorizzazione assembleare nei casi previsti dal presente statuto;
- g) autorizza il Consiglio di amministrazione ad istituire o sopprimere sedi secondarie, uffici, filiali, succursali, agenzie e rappresentanze;
- h) effettua audizioni degli organi di vertice della società sentendo, almeno una volta l'anno, il/la Presidente del Consiglio di amministrazione e/o il Direttore/la Diretrice Generale;
- i) riceve relazioni periodiche da parte degli organi di vertice della Società sullo svolgimento dei servizi affidati direttamente dai soci;
- j) propone all'Assemblea l'esercizio dell'azione di responsabilità nei confronti degli amministratori, ai sensi dell'art. 2393 c.c.;
- k) propone ai soci l'esercizio dell'azione di responsabilità nei confronti degli amministratori, ai sensi dell'art. 2395 c.c.
- l) assume le necessarie iniziative nei confronti del Consiglio di amministrazione, sollecitandolo, tra l'altro, a rivedere le proprie determinazioni ove ritenute in contrasto con gli interessi pubblici.

TITOLLO III ORGANI SOCIALI

Art.8 – ORGANI SOCIALI

Gli organi sociali sono i seguenti:

- L'assemblea dei soci
- Il consiglio di amministrazione

- e) erhält jährlich am Ende des Geschäftsjahres vom Verwaltungsrat einen Bericht über die Corporate Governance, in dem die zwischenjährige Überprüfung der Einhaltung des wirtschaftlichen/finanziellen Gleichgewichts, die Bewertung des Risikos einer Unternehmenskrise und der Stand der Umsetzung der gesetzten Ziele, insbesondere in Bezug auf die Begrenzung der Betriebskosten, einschließlich der Personalverwaltungskosten, bestätigt wird;
- f) gibt eine verbindliche Stellungnahme zu den übrigen Akten des Verwaltungsrats ab, die in den in dieser Satzung vorgesehenen Fällen der Genehmigung durch die Vollversammlung unterliegen;
- g) ermächtigt den Verwaltungsrat, Nebenniederlassungen, Büros, Filialen, Zweigniederlassungen, Agenturen und Vertretungen zu errichten oder zu auflösen;
- h) führt Anhörungen der obersten Leitungsorgane der Gesellschaft durch, wobei mindestens einmal jährlich der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrats und/oder der Generaldirektor/die Generaldirektorin angehört werden;
- i) erhält regelmäßige Berichte von den Leitungsorganen der Gesellschaft über die Ausführung der direkt von den Gesellschaftern anvertrauten Dienstleistungen;
- j) schlägt der Vollversammlung die Ausübung von Haftungsklagen gegen die Verwaltungsratsmitglieder gemäß Art. 2393 des ZGB vor;
- k) schlägt den Gesellschaftern die Ausübung der Haftungsklage gegen die Verwaltungsratsmitglieder gemäß Art. 2395 ZGB vor;
- l) ergreift die erforderlichen Schritte gegenüber dem Verwaltungsrat und fordert ihn unter anderem auf, seine Entscheidungen zu überprüfen, wenn sie im Widerspruch zu öffentlichen Interessen stehen.

TITEL III GESELLSCHAFTSORGANE

Art.8 – GESELLSCHAFTSORGANE

Die Gesellschaftsorgane sind folgende:

- die Gesellschafterversammlung
- der Verwaltungsrat

- Il collegio sindacale

- der Aufsichtsrat

La società si conforma integralmente ai principi stabiliti dalle vigenti leggi in tema di incompatibilità, anticorruzione, pubblicità e limiti di finanza pubblica sui compensi.

È fatto divieto di istituire organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in tema di società, salvi i casi di comitati per i quali non è previsto alcun compenso, quali comitati tecnici e/o per l'esercizio del controllo analogo.

Die Gesellschaft hält sich gänzlich an die geltenden gesetzlichen Grundsätze auf dem Gebiet der Unvereinbarkeit, der Antikorruption, der Publizität und der Grenzen der öffentlichen Finanzen in Bezug auf die Vergütungen.

Es ist verboten, Organe einzurichten, welche von jenen, die von den allgemeinen Bestimmungen vorgesehen sind, abweichen, mit Ausnahme von Ausschüssen, für welche kein Entgelt vorgesehen ist, wie im Fall von technischen Ausschüssen und/oder jenen für die Kontrollausübung wie über die eigenen Dienste der Fall ist.

TITOLO IV ASSEMBLEA DEI SOCI

Art. 9 – ASSEMBLEA ORDINARIA E STRAORDINARIA DEI SOCI

L'assemblea ordinaria è convocata almeno una volta all'anno ed entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale. Quando richiesto da particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della società, la convocazione dell'assemblea ordinaria potrà avvenire anche entro 180 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale.

L'assemblea ordinaria o straordinaria deve essere convocata, se richiesta da tanti soci quanti rappresentano almeno un decimo del capitale sociale e a condizione che in essa risultino indicati i punti all'ordine del giorno.

Il Consiglio di amministrazione può convocare in qualunque momento un'assemblea straordinaria.

TITEL IV GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Art. 9 – ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE GESELLSCHAFTER- VERSAMMLUNG

Die ordentliche Gesellschafterversammlung muss mindestens einmal im Jahr innerhalb von 120 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres einberufen werden. Wenn besondere Ereignisse betreffend die Struktur oder den Zweck der Gesellschaft es erfordern, kann die ordentliche Gesellschafterversammlung zur Genehmigung des Jahresabschlusses auch innerhalb von 180 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres einberufen werden.

Die ordentliche oder außerordentliche Gesellschafterversammlung muss einberufen werden, wenn dies von so vielen Gesellschaftern beantragt wird, dass ein Zehntel des Stammkapitals vertreten ist und wenn im Antrag die zu behandelnden Tagesordnungspunkte angegeben sind.

Der Verwaltungsrat kann jederzeit eine außerordentliche Gesellschafterversammlung einberufen.

Le assemblee si possono svolgere anche tramite conferenze audio/video, a condizione dell'identificabilità degli intervenuti ed a condizione che possano intervenire alla discussione in tempo reale.

ART. 10 - CONVOCAZIONE DELL' ASSEMBLEA

L'assemblea è convocata dal Consiglio di amministrazione, nella persona del/della presidente mediante avviso che indichi la data, il luogo, l'ora e l'ordine del giorno dell'assemblea.

La notifica dell'avviso di convocazione avviene con le modalità ritenute più idonee ad assicurare la prova di ricezione da parte dei soci, almeno quindici giorni prima della data fissata per l'adunanza.

Alternativamente la convocazione può avvenire mediante avviso ai soci con lettera raccomandata con avviso di ricevimento o con altro mezzo (p.e. telefax, e-mail, etc.) che garantisca la prova dell'avvenuta ricezione almeno otto giorni prima della convocazione. Nello stesso avviso può indicarsi altro giorno per l'eventuale seconda convocazione.

In mancanza delle formalità suddette, le assemblee sono tuttavia considerate valide qualora vi sia rappresentato l'intero capitale sociale e sia intervenuta la maggioranza degli amministratori e dei membri del collegio sindacale, salvo il disposto dell'art. 2366, ultimo comma del Codice civile. Tuttavia, in tale ipotesi, ciascuno dei partecipanti può opporsi alla discussione degli argomenti all'ordine del giorno sui quali non si ritenga sufficientemente informato/a.

Nell'ipotesi di cui al precedente capoverso dovrà essere data tempestiva comunicazione delle deliberazioni assunte ai componenti dell'organo amministrativo e di controllo non presenti.

Es besteht auch die Möglichkeit, Gesellschafterversammlungen über Audio/Video-Konferenz abzuhalten, sofern die Teilnehmer identifiziert sind und weiters unmittelbar an der Diskussion teilnehmen können.

Art. 10 - EINBERUFUNG DER GESELLSCHAFTER-VERSAMMLUNG

Der Verwaltungsrat beruft, in der Person der Präsidentin/des Präsidenten die Gesellschafterversammlung durch eine Mitteilung ein, die Datum, Ort, Uhrzeit und Tagesordnung der Versammlung beinhaltet.

Die Zustellung der Einberufung erfolgt unter Anwendung jener Modalitäten, welche als angemessen dafür erachtet werden, dass der Beweis für deren Erhalt vonseiten der Gesellschafter mindestens 15 Tage vor der Gesellschafterversammlung sichergestellt werden kann.

Alternativ dazu kann die Einberufung durch Einschreiben mit Rückantwort an die Gesellschafter oder andere Mittel (z.B. Telefax, E-Mail, usw.) erfolgen, sofern die erfolgte Zustellung mindestens acht Tage vor dem Stattfinden garantiert ist. In derselben Mitteilung kann ein weiterer Tag als allfälliger zweiter Einberufungstermin angegeben werden.

Bei Nichtbeachtung obiger Formalitäten, sind die Vollversammlungen, unbeschadet der Bestimmung gemäß Art. 2366 ZGB, letzter Absatz, trotzdem gültig, sofern das gesamte Gesellschaftskapital vertreten ist und die Mehrheit der Mitglieder der Verwaltungs- und Kontrollorgane anwesend ist. In diesem Fall kann sich jedoch jeder der Teilnehmer der Erörterung von Tagesordnungspunkten widersetzen, über welche er/sie sich als nicht ausreichend informiert erachtet.

Im Fall des vorhergehenden Absatzes müssen die gefassten Beschlüsse umgehend den abwesenden Mitgliedern der Verwaltungs- und Kontrollorgane mitgeteilt werden.

Art. 11 - INTERVENTO IN ASSEMBLEA

L'intervento in assemblea è regolato dalle disposizioni di legge in vigore nel momento in cui l'assemblea è convocata. Ogni socio che abbia diritto d'intervento può farsi rap-presentare per delega scritta, ma la rappresentanza per delega non può essere conferita agli amministratori, ai sindaci o ai dipendenti della società.

La rappresentanza può essere conferita sol-tanto per singole assemblee. La delega non può essere rilasciata senza indicazione nominativa del/della rappresentante.

Spetta al/alla presidente dell'assemblea constatare la regolarità delle deleghe ed in genere il diritto di intervento all'assemblea.

I soci che non risultano ancora iscritti nel libro dei soci sono ammessi a partecipare all'assemblea qualora abbiano depositato le loro azioni almeno un giorno prima presso la sede sociale.

Art. 12 - PRESIDENZA DELL'ASSEMBLEA

L'assemblea è presieduta dal/dalla presidente del Consiglio di amministrazione o, in caso di impedimento di questi, da persona eletta dall'assemblea.

Il Presidente è assistito da un segretario/una segretaria, anche non socio, designato/designata dall'assemblea; l'assistenza del segretario/della segretaria non è necessaria, quando il verbale dell'assemblea è redatto da un notaio.

Art. 11 - TEILNAHME AN DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Die Teilnahme an der Gesellschafterversammlung unterliegt der zum Zeitpunkt der Einberufung der Versammlung geltenden gesetzlichen Regelung. Jeder teilnahmeberechtigte Gesellschafter kann sich mittels schriftlicher Vollmacht auch durch eine Person vertreten lassen. Eine solche Vollmacht darf jedoch nicht auf ein Mitglied des Verwaltungsrates oder des Aufsichtsrates oder auf einen Bediensteten der Gesellschaft ausgestellt werden.

Die Vertretungsmacht kann nur für einzelne Gesellschafterversammlungen erteilt werden. Die Vollmacht darf nicht ohne namentliche Bezeichnung des Vertreters/der Vertreterin ausgestellt werden.

Dem Präsidenten/der Präsidentin der Gesellschafterversammlung obliegt es, die Ordnungsmäßigkeit der Vollmachten und, generell das Recht auf Teilnahme an der Gesellschafterversammlung, festzustellen.

Die Gesellschafter, die noch nicht im Buch der Gesellschafter eingetragen sind, sind an der Gesellschafterversammlung teilnahme-berechtigt, sofern deren Aktien zumindest einen Tag vorher am Gesellschaftssitz hinterlegt sind.

Art. 12 - VORSITZ DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Den Vorsitz in der Gesellschafterversammlung führt der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrates oder, bei dessen/deren Abwesenheit, eine von der Gesellschafterversammlung gewählte Person.

Dem Vorsitz steht ein Schriftführer/eine Schriftführerin zur Seite, der/die auch Nichtgesellschafter sein kann; er/sie wird von der Gesellschafterversammlung gewählt. Die Beziehung einer Schriftführung ist nicht notwendig, wenn das Protokoll über die Gesellschafterversammlung von einem Notar abgefasst wird.

L'assemblea, ove necessario e su richiesta del/della presidente, designa anche due o più scrutatori/scrutatrici.

Se l'assemblea è tenuta in conferenza audio/video, il verbale viene redatto nel luogo in cui si trova il/la presidente.

Art. 13 – DELIBERAZIONI DELL'ASSEMBLEA ORDINARIA

L'assemblea ordinaria è regolarmente costituita con la presenza di tanti soci quanti rappresentino almeno due terzi del capitale sociale e, in seconda convocazione, con la presenza di almeno la metà del capitale sociale.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta di voti a condizione che alla formazione della volontà contribuiscano tutti i soci.

L'assemblea straordinaria delibera, sia in prima che in seconda convocazione, con il voto favorevole di tanti soci quanti rappresentino almeno due terzi del capitale sociale.

Art. 14 –VERBALE DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI

Le delibere dell'assemblea dei soci devono risultare da verbale sottoscritto dal presidente dell'assemblea, dal segretario e, qualora eletti, dagli scrutatori/dalle scrutatrici. Il verbale deve riportare, a richiesta dei soci, le loro dichiarazioni.

Art. 15 – DELIBERE DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI

Die Gesellschafterversammlung ernennt außerdem bei Bedarf und auf Antrag des Präsidenten/der Präsidentin zwei oder mehr Stimmenzähler/Stimmenzählerinnen.

Sofern die Gesellschafterversammlung mittels Audio/Video-Konferenz stattfindet wird das Protokoll am Ort der Anwesenheit des Präsidenten/der Präsidentin verfasst.

Art. 13 – BESCHLUSSFÄHIGKEIT DER GESELLSCHAFTERVERSAMM-LUNG

Die ordentliche Gesellschafterversammlung ist beschlussfähig, wenn die anwesenden Gesellschafter mindestens zwei Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten und in zweiter Einberufung, wenn mindestens die Hälfte des Kapitals vertreten ist.

Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefasst, vorausgesetzt, sämtliche Gesellschafter sind an der Beschlussfassung beteiligt.

Die außerordentliche Gesellschafterversammlung fasst Beschlüsse sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung mit den Jastimmen so vieler Gesellschafter, dass mindestens zwei Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten sind.

Art. 14 - PROTOKOLL DER GESELL-SCHAFTERVERSAMMLUNG

Die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung müssen in einem vom Vorsitz und der Schriftführung der Gesellschafterversammlung sowie von den Stimmzählern/Stimmzählern, sofern ernannt, unterzeichneten Protokoll festgehalten werden. In das Protokoll müssen auf Antrag der Gesellschafter deren Aussagen zusammengefasst aufgenommen werden.

Art. 15 BESCHLÜSSE DER GESELL-SCHAFTERVERSAMMLUNG

La decisione relativa all'orientamento strategico della società compete in ogni caso all'assemblea dei soci.

Die Entscheidung über die strategische Ausrichtung der Gesellschaft ist auf jeden Fall der Gesellschafterversammlung vorbehalten

Le delibere prese dall'assemblea dei soci, in ottemperanza alle disposizioni di legge ed al presente statuto, sono vincolanti anche per i soci assenti o dissidenti.

Beschlüsse der Gesellschafterversammlung, die in Übereinstimmung mit dem Gesetz und der vorliegenden Satzung gefasst werden, sind für alle Gesellschafter bindend, auch wenn dieselben abwesend waren oder nicht zugestimmt haben.

L'impugnazione delle delibere dell'assemblea dei soci segue la procedura di legge.

Die Anfechtung der Beschlüsse der Gesellschafterversammlung erfolgt nach dem vom Gesetz vorgeschriebenen Verfahren

Art. 16 – FUNZIONI DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI

L'assemblea ordinaria dei soci assume le delibere previste dalla legge e dal presente statuto:

- a) Approvazione del budget economico e del bilancio d'esercizio, la destinazione degli utili nonché la copertura di eventuali perdite;
- b) Approvazione del piano industriale non-ché il piano di investimenti pluriennale;
- c) Nomina e revoca dei membri del Consiglio di amministrazione incluso il presidente ai sensi dell'art. 17 del presente statuto;
- d) Nomina e revoca del collegio sindacale e del presidente/della presidente del collegio sindacale ai sensi dell'art. 26 del presente statuto;
- e) Determinazione del compenso annuale degli amministratori/delle amministratrici e dei revisori e determinazione dei gettoni di presenza ai sensi dell'art. 27 del presente statuto;
- f) Delibere relative alle responsabilità degli amministratori/delle amministratrici e dei revisori;
- g) Autorizzazioni al compimento di atti da parte degli amministratori ai sensi del presente statuto;
- h) Determinazione dei criteri per la vendita di patrimonio azionario, compresi i brevetti ed il know-how.

Art. 16 – AUFGABEN DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Die ordentliche Gesellschafterversammlung fasst Beschlüsse in den ihr vom Gesetz und von der vorliegenden Satzung vorbehaltenen Bereichen:

- a. die Genehmigung des Budgets und des Jahresabschlusses, die Verwendung der Gewinne sowie die Deckung eventueller Verluste;
- b. Genehmigung des Businessplans sowie des mehrjährigen Investitionsplanes;
- c. die Bestellung und die Abberufung der Mitglieder des Verwaltungsrates einschließlich des Präsidenten im Sinne des Artikels 17 dieser Satzung;
- d. Ernennung und Widerruf des Aufsichtsrates und des Präsidenten/der Präsidentin des Aufsichtsrates im Sinne des Art. 26 dieser Satzung;
- e. Festlegung der Jahresentschädigung der Verwalter/Verwalterinnen und der Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen und Festlegung der Sitzungsgelder im Sinne des Artikels 27 dieser Satzung;
- f. Beschlussfassung zur Verantwortung der Verwalter/Verwalterinnen und der Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen;
- g. die Ermächtigungen zur Durchführung von Handlungen seitens der Verwalter im Sinne der vorliegenden Satzung;
- h. die Festlegung der Kriterien für die Veräußerung von Aktienvermögen, Patente und Know-how inbegriffen.

Sono di competenza dell'assemblea straordinaria dei soci:

- a. le modifiche statutarie;
- b. la nomina, sostituzione e determinazione delle competenze relative alle procure del o dei liquidatori;
- c. ogni altra materia ad essa riservata dalle norme di legge o dal presente statuto.

In die Zuständigkeit der außerordentlichen Gesellschafterversammlung fallen:

- a. Abänderung der Satzung;
- b. Ernennung, Ersetzung und Bestimmung der Zuständigkeiten der Vollmachten des oder der Liquidatoren;
- c. die anderen Bereiche, die ihr vom Gesetz oder von der vorliegenden Satzung vor-behalten sind.

TITOLO V AMMINISTRAZIONE

Art. 17 – CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Il Consiglio di amministrazione è composto da cinque membri.

È in facoltà degli enti pubblici soci di effettuare le nomine ai sensi dell'art. 2449 del Codice civile, in proporzione alle quote di partecipazione.

La revoca dei membri del Consiglio di amministrazione compete ai soci che li hanno nominati.

Ogni amministratore/amministratrice può essere revocato/revocata in qualunque tempo ai sensi dell'art. 2383 e 2449 CC.

Gli amministratori/le amministratrici re-stano in carica per la durata di tre esercizi, sino all'approvazione del bilancio del terzo esercizio, e sono rinominabili.

Il direttore/la direttrice funge da segretario/segretaria del Consiglio di amministrazione

Art. 18 – COMPETENZE E POTERI DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRA-ZIONE

TITEL V VERWALTUNG

Art. 17 – VERWALTUNGSRAT

Der Verwaltungsrat setzt sich aus fünf Mit-gliedern zusammen.

Es obliegt den beteiligten öffentlichen Körperschaften die Mitglieder des Verwaltungsrates, gemäß Art. 2449 des ZGB, im Verhältnis ihrer Beteiligungen zu ernennen.

Der Widerruf der Mitglieder des Verwaltungsrates steht den Gesellschaftern zu, welche die Ernennung vorgenommen haben.

Jeder Verwalter/jede Verwalterin kann im Sinne von Art. 2383 und 2449 ZGB jederzeit abberufen werden.

Die Verwalter/Verwalterinnen bleiben für drei Geschäftsjahre bis zur Genehmigung des Jahresabschlusses des dritten Geschäftsjahres im Amt und können wieder ernannt werden.

Schriftführer/Schriftführerin des Verwaltungsrates ist der Direktor/die Direktorin

Art. 18 – ZUSTÄNDIGKEITEN UND BEFUGNISSE DES VERWALTUNGS-RATES

Il Consiglio di amministrazione esercita l'amministrazione ordinaria e straordinaria della società e, in particolare, è autorizzato a svolgere ogni atto giuridico che ritiene necessario per la realizzazione e il raggiungimento dello scopo sociale, fatte salve le limitazioni imposte dalla legge e dal presente statuto **e gli indirizzi espressi dall'Assemblea e dal Comitato per il controllo analogo.**

Sono di esclusiva competenza del Consiglio di amministrazione, oltre ai poteri previsti dalla legge, i seguenti poteri e competenze non delegabili:

- a. **Adozione, previa approvazione del Comitato per il controllo analogo, del piano industriale**, del programma annuale, del piano annuale di investimento e del contingente di personale nonché del budget;
- b. Assunzione, sospensioni, licenziamento dei quadri nonché del direttore/della di-retrice e determinazione del loro trattamento giuridico ed economico
- c. Alienazione di patrimonio azionario, compresi brevetti e know-how in base ai criteri fissati dall'assemblea ordinaria dei soci;
- d. Acquisto e vendita di partecipazioni di ogni specie ed in ogni forma, in osservanza delle restrizioni di cui all'art. 2361 c.c.;
- e. Fideiussioni, prestazioni in garanzia e rilascio di obbligazioni in base ai criteri determinati dall'assemblea ordinaria dei soci,
- f. Acquisto e vendita nonché permuta di immobili in base ai criteri determinati dall'assemblea ordinaria dei soci;
- g. Accensione di mutui.

Der Verwaltungsrat verfügt über die ordentliche und außerordentliche Verwaltung der Gesellschaft und im Besonderen ist er berechtigt, alle Rechtshandlungen durchzuführen, die er für die Verwirklichung und Erreichung des Gesellschaftszwecks für notwendig erachtet, unbeschadet der Beschränkung, die vom Gesetz und von gegenständlicher Satzung abgeleitet werden **und den von der Versammlung und dem Ausschuss für die analoge Kontrolle ausgedrückten Weisungen.**

In den ausschließlichen Kompetenzbereich des Verwaltungsrates fallen zusätzlich zu den vom Gesetz vorgesehenen folgende, nicht delegierbare Befugnisse und Zuständigkeiten:

- a. Genehmigung **des Geschäftsplans**, des Jahresplanes, des jährlichen Investitionsplanes, des Stellenkontingents sowie des Budgets, **vorbehaltlich der Genehmigung durch den Ausschuss für die analoge Kontrolle**;
- b. Aufnahme, Suspendierung, Kündigung der leitenden Angestellten und des Direktors/der Direktorin, sowie Festlegung ihrer rechtlichen und wirtschaftlichen Behandlung;
- c. Veräußerung von Aktienvermögen, Patente und Know-How inbegriffen, gemäß den Kriterien, die von der ordentlichen Gesellschafterversammlung festgelegt wurden;
- d. An- und Verkauf von Beteiligungen jeglicher Art und in jeglicher Form, unter Beachtung der Einschränkungen gemäß Art. 2361 ZGB;
- e. Bürgschaften, Garantieleistungen und Vergabe von Anleihen gemäß den Kriterien, die von der ordentlichen Gesellschafterversammlung festgelegt wurden,
- f. An- und Verkauf sowie Tausch von Immobilien gemäß Kriterien, die von der ordentlichen Gesellschafterversammlung festgelegt wurden;
- g. Aufnahme von Darlehen.

Art. 19 – COMITATO TECNICO

In seno alla società il Consiglio di amministrazione può istituire un „comitato tecnico per l'informatica“ avente il compito di redigere pareri e di stendere proposte sull'attività della società.

Possono essere chiamati a partecipare al comitato tecnico i membri del consiglio amministrativo, dipendenti o persone esterne. La funzione del comitato

Art. 19 - FACHAUSSCHUSS

Der Verwaltungsrat kann innerhalb der Gesellschaft einen „Fachausschuss für Informatik“ einsetzen, welcher die Aufgabe hat, Gutachten zu erstellen und Vorschläge zur Tätigkeit der Gesellschaft zu erarbeiten.

In den Fachausschuss können Mitglieder des Verwaltungsrates, Angestellte sowie externe Personen entsandt werden. Der Fachausschuss hat eine

tecnico è di natura esclusivamente consultiva.

ausschließlich beratende Funktion.

Art. 20 – CONVOCAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Il Consiglio di amministrazione si riunisce presso la sede della società ogni qualvolta il/la presidente lo ritenga necessario e, in ogni caso, almeno con cadenza trimestrale. Le sedute avranno inoltre luogo qualora siano richieste da almeno un terzo dei membri del Consiglio di amministrazione o del collegio sindacale. La richiesta deve essere posta per iscritto al/alla presidente. La riunione sarà convocata dai/dalle richiedenti, sempre che il/la presidente non abbia già provveduto a farlo entro sette giorni dal ricevimento della richiesta.

Le riunioni del Consiglio di amministrazione possono essere tenute anche tramite conferenze audio/video, a condizione dell'identificabilità degli intervenuti/delle intervenute ed a condizione che tutti i consiglieri/le consigliere presenti possano intervenire alla discussione in tempo reale.

In caso di assenza o di impedimento del/della presidente, la convocazione è di-sposta dal consigliere/dalla consigliera designato/designata dal consiglio stesso.

L'avviso di convocazione, con l'indicazione dei temi da trattare, dovrà essere spedito a ciascun consigliere/ciascuna consigliera ed a tutti i componenti del collegio sindacale almeno sette giorni prima della data fissata per l'adunanza. In caso di urgenza, l'avviso potrà essere comunicato anche telegraficamente, via fax, e-mail o telefono, almeno due giorni prima di tale data.

In difetto di tali formalità o di inosservanza dei termini, il consiglio delibera valida-mente con la presenza di tutti i consiglieri/le consigliere in carica.

Art. 20 – EINBERUFUNG DES VERWALTUNGSRATES

Der Verwaltungsrat tritt jedes Mal, wenn es der Präsident/die Präsidentin für notwendig erachtet, und jedenfalls mindestens einmal alle drei Monate am Gesellschaftssitz zusammen. Sitzungen finden ferner auf Antrag von mindestens einem Drittel der Verwaltungsrat oder der Aufsichtsratmitglieder statt. Der Antrag ist schriftlich an den Präsidenten/die Präsidentin zu richten. Die Sitzung wird von den Antragstellern/Antragstellerinnen einberufen, soweit dies nicht durch den Vorsitzenden/die Vorsitzende innerhalb von sieben Tagen nach dem Erhalt des Antrages erfolgt.

Die Sitzungen des Verwaltungsrates können auch mittels Audio/Video-Konferenz stattfinden, sofern die Teilnehmer/Teilnehmerinnen identifiziert sind und unmittelbar an der Diskussion teilhaben können.

Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten/der Präsidentin erfolgt die Ein-berufung durch das vom Verwaltungsrat dazu bestimmte Mitglied

Das Einberufungsschreiben muss mindestens sieben Tage vor dem Sitzungstermin unter Angabe der zu besprechenden Themen sämtlichen Verwaltern/Verwalterinnen sowie sämtlichen Mitgliedern des Aufsichtsrates zugesandt werden. Im Dringlichkeitsfall kann die Einberufung auch mindestens zwei Tage vor Sitzungstermin telegraphisch, mittels FAX, Email oder telefonisch erfolgen.

Werden diese Formalitäten oder Termine nicht beachtet, ist der Verwaltungsrat nur bei Anwesenheit sämtlicher im Amt befindlicher Mitglieder beschlussfähig.

Art. 21 – VALIDITÀ DELLE DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO

La validità delle deliberazioni del Consiglio di amministrazione è subordinata alla presenza della maggioranza degli amministratori/delle amministratrici in carica e ricorre il voto positivo di un consigliere/una consigliera che rappresenta la minoranza del capitale sociale.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza di voti. A parità di voti prevale il voto del/della presidente.

Le deliberazioni del Consiglio di amministrazione risultano dai verbali firmati dal/dalla presidente e dal segretario/della segretaria della rispettiva seduta e trascritti sui libri delle adunanze e delle deliberazioni del Consiglio di amministrazione.

Nel caso in cui la riunione si svolga tramite conferenza audio/video, il protocollo è redatto nel luogo dove si trova il presidente/la presidente.

Art. 22 – DELEGA DELLE ATTRIBUZIONI CONSILIARI

Il consiglio di amministrazione attribuisce deleghe di gestione ad un solo amministratore, salvo l'attribuzione di deleghe al Presidente, ove preventivamente autorizzate dall'assemblea

Il delegato deve almeno ogni 180 giorni riferire al Consiglio di amministrazione, [al comitato per il controllo analogo](#) e al Collegio sindacale sul generale andamento della gestione e sulla sua prevedibile evoluzione nonché sulle operazioni di maggior rilievo, per dimensioni o caratteristiche, effettuate dalla società e dalle sue controllate.

La carica e l'ufficio di consigliere/consigliera e di direttore/direttrice sono tra loro incompatibili.

Art. 21 – GÜLTIGKEIT DER BESCHLÜSSE DES VERWALTUNGSRATES

Eine Beschlussfassung des Verwaltungsrates ist gültig, wenn die Mehrheit der im Amt befindlichen Verwalter/Verwalterinnen anwesend ist und ein Verwaltungsrat/eine Verwaltungsrätin, welche/r die Kapitalsminderheit vertritt, zustimmt.

Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des/der Vorsitzenden ausschlaggebend.

Die vom Verwaltungsrat gefassten Beschlüsse gehen aus den Protokollen hervor, welche vom/von der Vorsitzenden und vom Schriftführer/von der Schriftführerin der betreffenden Sitzungen unterzeichnet sowie ins Sitzungs- und Beschlussregister übertragen werden müssen.

Sofern die Versammlung mittels Audio/Video-Konferenz stattfindet wird das Protokoll am Ort der Anwesenheit des Präsidenten/der Präsidentin verfasst.

Art. 22 – ÜBERTRAGUNG VON BEFUGNISSEN DES VERWALTUNGSRATES

Der Verwaltungsrat erteilt Führungsvoll-machten einem einzigen Verwaltungsrats-mitglied, unbeschadet der Erteilung von Vollmachten an den Vorsitzenden, sofern diese im Voraus von der Gesellschafterversammlung ermächtigt wurden.

Der Bevollmächtigte muss zumindest alle 180 Tage dem Verwaltungsrat, [dem Ausschuss für die analoge Kontrolle](#) und dem Aufsichtsrat über den allgemeinen Verlauf der Geschäftsführung, über deren voraussichtliche Entwicklung sowie über die nach Ausmaß und Charakteristiken wichtigsten Geschäftshandlungen der Gesellschaft und in den von ihren beherrschten Gesellschaften berichten.

Amt und Auftrag eines Verwaltungsratsmitgliedes sind mit denjenigen des Direktors/der Direktorin

unvereinbar.

Art. 23 – IL/LA PRESIDENTE

Il/la Presidente viene nominato/a dall’assemblea su proposta del socio di maggioranza fra i membri del Consiglio di amministrazione.

La carica di vicepresidente, se prevista, è attribuita esclusivamente nell’ipotesi di assenza o impedimento del Presidente e senza riconoscimento di compensi aggiuntivi.

In caso di assenza o impedimento sia del Presidente che del vicepresidente le loro funzioni sono assunte dal consigliere che fa parte da maggior tempo e ininterrottamente del Consiglio di amministrazione; in caso di pari anzianità di carica, le funzioni sono assunte dal consigliere più anziano di età.

In caso di nomina non avvenuta, il/la Presidente viene eletto/a dal Consiglio di amministrazione.

La firma sociale e la rappresentanza della società, tanto di fronte ai terzi che in giudizio, spettano al/alla presidente.

Egli/essa esercita le funzioni attribuitegli/attribuitele dalla legge e dal presente statuto, nonché tutte le attribuzioni delegategli/delegatele dal Consiglio di amministrazione.

Per determinati atti o categorie di atti il consiglio può conferire il potere di rappresentanza e di firma al direttore/alla direttrice o a funzionari.

Art. 24 – DIRETTORE/DIRETTRICE

Art. 23 – PRÄSIDENT/PRÄSIDENTIN

Der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrates wird auf Vorschlag des Mehrheitsgesellschafters von der Gesellschafterversammlung aus den Mitgliedern des Verwaltungsrates bestellt.

Das Amt des stellvertretenden Vorsitzenden, falls vorgesehen, ist ausschließlich im Fall von Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden und ohne Zuerkennung von zusätzlichen Vergütungen erteilt. Im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden, werden ihre Funktionen von jenem Ratsmitglied wahrgenommen, der am längsten ununterbrochen Mitglied des Verwaltungsrates ist; bei gleichem Dienstalter werden die Aufgaben vom älteren Mitglied wahrgenommen.

Bei nicht vorgenommener Bestellung wird der Präsident/die Präsidentin vom Verwaltungsrat gewählt.

Die Gesellschaftszeichnung und die Vertretung der Gesellschaft gegenüber Dritten sowie vor Gericht stehen dem Präsidenten/der Präsidentin zu.

Er/Sie nimmt die ihm/ihr vom Gesetz und von vorliegendem Statut übertragenen Funktionen sowie sämtliche Befugnisse wahr, mit denen der Verwaltungsrat ihn/sie betraut.

Der Verwaltungsrat kann die Vertretungs- und Zeichnungsbefugnis für bestimmte Handlungen oder Kategorien von Handlungen dem Direktor/der Direktorin oder Funktionären übertragen.

Art. 24 – DIREKTOR/DIREKTORIN

Il direttore/la direttrice è investito/investita della responsabilità operativa relativa all'attività della società.

Il Consiglio di amministrazione nomina il direttore/la direttrice individuandolo/individuandola tra i direttori/le direttrici della provincia o i direttori/le direttrici apicali presso società controllate dalla Provincia ovvero individuandolo/individuandola in base ad un procedimento di selezione fra persone di elevata qualifica professionale e comprovata esperienza, in posizioni di responsabilità in enti pubblici o imprese private.

Il direttore/la direttrice deve possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana, tedesca e inglese.

L'incarico di direttore/direttrice ha una durata di quattro anni ed è rinnovabile.

Alla fine di ogni anno solare il direttore/la direttrice predisponde una relazione scritta in ordine al conseguimento degli obiettivi fissati all'inizio dell'anno.

La nomina può essere anche revocata in seguito al venir meno del rapporto di fiducia con il Consiglio d'amministrazione

A tal fine, non meno di tre mesi prima della scadenza dell'incarico del direttore/della direttrice, si esegue un giudizio complessivo sullo svolgimento dei compiti dirigenziali.

Ai sensi dell'art. 2396 CC, al direttore/alla direttrice si applicano le disposizioni che regolano la responsabilità degli amministratori, giusta previsione dell'atto costitutivo.

Art. 24 bis – POTERI DEL DIRETTORE/DELLA DIRETTRICE

Der Direktor/die Direktorin trägt die operationelle Verantwortung für das Wirken der Gesellschaft.

Der Direktor/die Direktorin wird vom Verwaltungsrat unter den leitenden Angestellten des Landes oder der vom Land kontrollierten Gesellschaften ausgewählt oder nach einem Auswahlverfahren unter beruflich hoch qualifizierten Personen mit nachgewiesener Erfahrung in Führungspositionen in öffentlichen Körperschaften oder privaten Unternehmen bestellt.

Der Direktor/die Direktorin muss eine angemessene Kenntnis der deutschen, italienischen und der englischen Sprache besitzen.

Der Auftrag des Direktors/der Direktorin hat eine Laufzeit von vier Jahren und ist erneuerbar.

Der Direktor/die Direktorin legt am Ende eines jeden Kalenderjahres einen schriftlichen Bericht über die Erfüllung der zu Jahresbeginn festgelegten Zielvorgaben vor.

Die Ernennung kann auch widerrufen werden, wenn das Vertrauensverhältnis zwischen ihm/ihr und dem Verwaltungsrat nicht mehr besteht.

Hierfür wird mindestens drei Monate vor Ablauf des Direktionsauftrages eine Gesamtbeurteilung über die Bewältigung der Führungsaufgaben vorgenommen.

Im Sinne von Art. 2396 ZGB finden auf den Direktor/die Direktorin die Bestimmungen über die Haftung der Verwalter Anwendung, gemäß der Bestimmung im Gründungsakt.

Art. 24 bis – BEFUGNISSE DES DIREKTORS/DER DIREKTORIN

Il direttore/la direttrice esercita le proprie attribuzioni nell'ambito di quanto stabilito dal presente statuto e dal Consiglio di amministrazione.

Il direttore/la direttrice partecipa con funzioni propositive e consultive alle riunioni degli organi amministrativi. Egli/essa è a capo del personale ed ha poteri propositivi nelle questioni inerenti al personale e agli affari amministrativi. Gestisce gli affari correnti nell'ambito della gestione ordinaria e provvede a dare esecuzione alle delibere assunte dagli organi competenti.

Le attribuzioni e i poteri deliberativi conferiti al direttore/alla direttrice dal presente statuto e dal Consiglio di amministrazione possono essere dallo stesso/dalla stessa delegati ad altri dipendenti della società, determinando i limiti dell'incarico. Le decisioni così assunte dovranno essere portate a conoscenza dello stesso direttore/della stessa direttrice secondo le modalità fissate nella delega.

Art. 25 – NOMINA DEI QUADRI DIRIGENTI

I quadri/dirigenti sono nominati dal Consiglio di amministrazione mediante procedimento di selezione tra le file di persone altamente specializzate e con provata esperienza acquisita in posizione di responsabilità presso enti od amministrazioni pubbliche o private su proposta del direttore/della direttrice. Il Consiglio di amministrazione stabilisce la durata e la forma legale della nomina. In ogni caso l'incarico non può eccedere il periodo di quattro anni, che può essere rinnovato.

I quadri/dirigenti devono conoscere, a livello adeguato, la lingua italiana, la lingua tedesca e la lingua inglese.

TITOLO VI COLLEGIO SINDACALE

Art. 26 - COLLEGIO SINDACALE

Der Direktor/die Direktorin übt seine/ihre Befugnisse in dem von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat festgelegten Rahmen aus.

Der Direktor/die Direktorin nimmt mit beratender Funktion und Vorschlagsbefugnis an den Sitzungen der Verwaltungsorgane teil. Er/Sie steht dem Personal vor und hat Vorschlagsbefugnis in Personal- und Verwaltungsangelegenheiten. Er/Sie ist für die laufende Geschäftsabwicklung im Rahmen der ordentlichen Verwaltung zuständig und sorgt für die Durchführung der von den zuständigen Organen gefassten Beschlüsse.

Der Direktor/die Direktorin kann die ihm/ihr von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat übertragenen Aufgaben und Beschlussbefugnisse anderen Angestellten der Gesellschaft übertragen, wobei die Grenzen der Beauftragung festzulegen sind. Die so gefällten Entscheidungen müssen dem Direktor/der Direktorin gemäß den in der Vollmacht festgesetzten Modalitäten zur Kenntnis gebracht werden.

Art. 25 – ERNENNUNG DER LEITENDEN ANGESTELLTEN

Die leitenden Angestellten werden vom Verwaltungsrat nach einem Auswahlverfahren aus den Reihen beruflich hoch qualifizierter Personen mit nachweislicher Erfahrung in verantwortungsvollen Positionen öffentlicher Körperschaften oder privater Unternehmen auf Vorschlag des Direktors/der Direktorin ernannt. Der Verwaltungsrat legt die Dauer und die rechtliche Form der Ernennung fest. Die Auftragsdauer darf auf keinen Fall mehr als vier Jahre betragen und kann erneuert werden.

Die leitenden Angestellten müssen die italienische, die deutsche und die englische Sprache auf angemessenem Niveau beherrschen.

TITEL VI AUFSICHTSRAT

Art. 26 – AUFSICHTSRAT

Il collegio sindacale esercita le funzioni previste dall'art. 2403 CC e si compone di tre membri effettivi e di due membri supplenti soci o non soci.

Due sindaci effettivi, tra cui la/il presidente del collegio sindacale, ed un sindaco supplente sono designati dalla Provincia autonoma di Bolzano. La nomina può essere effettuata ai sensi dell'art. 2449 del Codice civile.

Un sindaco effettivo ed un/una supplente sono designati dagli altri soci partecipanti alla società.

La revoca dei sindaci compete ai soci che li hanno nominati.

I sindaci restano in carica per tre esercizi consecutivi e precisamente fino all'approvazione del bilancio del terzo anno. Essi possono essere rieletti.

Il collegio sindacale deve adempiere ai compiti previsti dal c.c. e dalle normative inerenti.

La revisione legale dei conti sulla società è esercitata da un revisore legale o da una società di revisione legale iscritti nell'apposito registro.

TITOLO VII COMPENSI, EQUILIBRIO DEI GENERI, FUNZIONE DI INDIRIZZO E CONTROLLO

Art. 27 – COMPENSI AGLI ORGANI SOCIALI E AL DIRETTORE/ALLA DIRETTRICE

L'Assemblea fissa il compenso per gli amministratori e per i componenti del Collegio sindacale nel rispetto

Der Aufsichtsrat übt die in Art. 2403 ZGB vorgesehenen Tätigkeiten aus und setzt sich aus drei effektiven Mitgliedern und zwei Ersatzmitgliedern zusammen, die auch Nichtgesellschafter sein können.

Zwei effektive Aufsichtsräte/Aufsichtsrätinnen, darunter der Präsident des Aufsichtsrates, und ein Ersatzaufsichtsrat/eine Ersatzaufsichtsrätin werden im Sinne des Art. 2449 ZGB von der Landesregierung ernannt.

Ein effektiver Aufsichtsrat/eine effektive Aufsichtsrätin und ein Ersatzaufsichtsrat/eine Ersatzaufsichtsrätin werden von den anderen Gesellschaftern namhaft gemacht.

Der Widerruf der Aufsichtsräte/Aufsichtsrätinnen steht den Gesellschaftern zu, welche die Ernennung vorgenommen haben.

Die Mitglieder bleiben drei Geschäftsjahre im Amt, und zwar bis zur Genehmigung der Bilanz des dritten Geschäftsjahres. Sie können wieder gewählt werden.

Der Aufsichtsrat hat die vom ZGB und von den einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Aufgaben wahrzunehmen.

Die gesetzliche Rechnungsprüfung der Gesellschaft wird von einem Rechnungsprüfer oder einer Prüfungsgesellschaft, die in einem eigenen Register eingetragen sind, vorgenommen.

TITEL VII VERGÜTUNGEN, GESCHLECHTERGLEICHSTELLUNG

Art. 27 – VERGÜTUNGEN AN DIE GESELLSCHAFTSORGANE UND AN DEN DIREKTOR/DIE DIREKTORIN

Die Gesellschafterversammlung legt die Vergütung für die Verwalter und für die Mitglieder des

della normativa vigente

È fatto divieto di corrispondere gettoni di presenza o premi di risultato deliberati dopo lo svolgimento dell'attività, nonché di corrispondere trattamenti di fine mandato ai componenti degli organi sociali.

È fatto divieto di corrispondere rimborsi chilometrici per il raggiungimento della sede e/o luogo di svolgimento delle riunioni.

Il compenso del direttore/della direttrice è determinato secondo i criteri stabiliti dalla Giunta provinciale per i direttori/le direttrici apicali delle società controllate dalla Provincia.

Art. 28 – RISPETTO DELLA RAPPRESENTANZA DI GENERI

Nel Consiglio di amministrazione e nel collegio sindacale nessuno dei due sessi può essere rappresentato nella misura di oltre due terzi, pena la nullità della nomina, ai sensi dell'art. 1, comma 6, lettera f), della legge provinciale del 16 novembre 2007, n. 12, e successive modifiche.

Art. 29 – FUNZIONE DI INDIRIZZO E CONTROLLO E DI INFORMAZIONE

L'ente o gli enti pubblici soci esercitano le proprie funzioni di indirizzo, programmazione e controllo, nonché di diritto all'informazione, secondo le modalità previste dalla normativa vigente, dai contratti di servizio che regolano i rapporti tra società ed enti soci e dagli specifici regolamenti adottati dagli enti stessi e dal presente Statuto, in particolare agli artt. 7bis e 7ter.

Tra queste funzioni l'ente o gli enti pubblici soci:

- approvano preventivamente il programma annuale

Überwachungsrates, gemäß den geltenden Bestimmungen, fest.

Es ist verboten, Sitzungsgelder oder Ergebniszulagen zu entrichten, welche nach der Durchführung der Tätigkeit beschlossen wurden, sowie den Mitgliedern der Gesellschaftsorgane Vergütungen am Ende der Amtszeit zu entrichten

Es ist verboten, Kilometergelder für die Fahrt zum Sitz und/oder zum Ort der Versammlungen auszuzahlen.

Die Vergütung des Direktors/der Direktorin wird aufgrund der von der Landesregierung für die leitenden Direktoren/Direktorinnen der vom Land kontrollierten Gesellschaften festgesetzten Kriterien bestimmt.

Art. 28 – EINHALTUNG DER BESTIMMUNGEN HINSICHTLICH DER VERTRETUNG DER BEIDEN GESCHLECHTER

Im Verwaltungs- und Aufsichtsrat darf im Sinne des Art. 1 Absatz 6 Buchstabe f) des Landesgesetzes vom 16. November 2007, Nr. 12, in geltender Fassung, bei sonstiger Unwirksamkeit der Bestellung, keines der beiden Geschlechter mit mehr als zwei Dritteln vertreten sein.

Art. 29 - AUSRICHTUNGSFUNKTION UND INITIATIVRECHTE

Die öffentliche Körperschaft oder Körperschaften, welche Gesellschafter sind, üben die zustehenden Funktionen der Ausrichtung, Programmierung und Kontrolle aus und nutzen das Informationsrecht, unter Berücksichtigung der Modalitäten in den geltenden Bestimmungen und in den Dienstleistungsverträgen, welche die Beziehungen zwischen den Gesellschaften und den Körperschaften, welche Gesellschafter sind, regeln, sowie in den spezifischen Geschäftsordnungen, welche in diesen Körperschaften angewandt werden und den Bestimmungen dieser Satzung, insbesondere den Art. 7-bis und 7-ter.

Von diesen Funktionen führen die öffentliche Körperschaft oder die Körperschaften, welche Gesellschafter sind, Folgendes durch:

- dettagliato della spesa e delle attività della società;
- ricevono dall'organo amministrativo l'elenco delle delibere adottate dalla società ed i relativi verbali;
 - approvano gli atti di gestione straordinaria e quelli rilevanti di gestione ordinaria;
 - approvano le delibere che eccedono il programma di attività e il budget e quelle assunte in contrasto con il patto parasociale se previsto;
 - ricevono annualmente, da parte dell'organo amministrativo, a chiusura dell'esercizio sociale, una relazione sul governo societario, che dia atto della verifica infra-annuale del rispetto degli equilibri economico/finanziari, della valutazione del rischio di crisi aziendale e dello stato di attuazione degli obiettivi fissati, con particolare riferimento al contenimento delle spese di funzionamento, ivi comprese quelle di gestione del personale;
 - chiedono, in quanto ente committente, informazioni in merito alla gestione degli affari oggetto di un affidamento diretto;
 - presentano all'organo amministrativo proposte di iniziative attuative del patto parasociale (se presente).

- sie genehmigen im Voraus das detaillierte Jahresprogramm der Ausgaben und der Tätigkeiten der Gesellschaft;
- sie bekommen vom Verwaltungsorgan die Liste der von der Gesellschaft gefassten Beschlüsse und die diesbezüglichen Niederschriften;
- sie genehmigen die Akte der außerordentlichen Geschäftsführung und die relevanten der ordentlichen Geschäftsführung;
- sie genehmigen die Beschlüsse, welche das Tätigkeitsprogramm oder den Haushaltsplan überschreiten und jene, die im Widerspruch zur Nebenvereinbarung, sofern vorgesehen, gefasst wurden;
- sie bekommen jährlich vonseiten des Verwaltungsorgans bei Abschluss des Geschäftsjahrs einen Bericht über die Gesellschaftsverwaltung, der über die zwischenjährige Kontrolle über die Beibehaltung des Haushalt- und Finanzgleichgewichts, über die Bewertung des Risikos einer Betriebskrise und über den Stand der Umsetzung der festgelegten Ziele, insbesondere bezüglich der Eindämmung der Betriebsausgaben, einschließlich der Personalausgaben, Aufschluss gibt;
- sie fordern in der Eigenschaft als Auftraggeber Auskünfte betreffend die Verwaltung jener Aufträge an, die als Direktvergabe vergeben wurden;
- sie legen dem Verwaltungsorgan Vorschläge zur Umsetzung der Nebenvereinbarung vor (falls vorhanden).

TITOLO VIII BILANCIO ED ESERCIZIO SOCIALE

Art. 30 – ESERCIZIO SOCIALE E BILANCIO

L'esercizio sociale si chiude il 31 dicembre di ogni anno.

Entro i termini di legge e con l'osservanza delle disposizioni di legge è redatto il bilancio d'esercizio, che, corredata dalla nota integrativa e dalla relazione del Consiglio di amministrazione sull'andamento della gestione sociale, è sottoposto all'approvazione dell'assemblea nel termine massimo di cui all'art. 10 del presente statuto.

TITEL VIII BILANZEN UND GESCHÄFTSJAHR

Art. 30 – GESCHÄFTSJAHR UND JAHRESABSCHLUSS

Das Geschäftsjahr schließt mit 31. Dezember jeden Jahres.

Innerhalb der gesetzlichen Fristen und unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen wird der Jahresabschluss aufgestellt, der, mit dem Anhang und dem Lagebericht des Verwaltungsrates über den Geschäftsgang der Gesellschaft versehen, der Gesellschafterversammlung innerhalb der in Art. 10 dieser Satzung vorgesehenen Höchstfrist zur Genehmigung vorgelegt wird.

Art. 31 – RIPARTIZIONE DEGLI UTILI

Ogni distribuzione di utili fra gli azionisti è esclusa.

Gli utili saranno ripartiti nel seguente modo:

- a. il 5% è destinato, almeno fino al raggiungimento dell'importo minimo previsto, alla riserva legale fino a che questa non abbia raggiunto il quinto del capitale sociale;
- b. Il 20% è destinato alla riserva straordinaria (stabilito dallo statuto);
- c. L'importo residuo sarà reimpiegato in programmi di ammodernamento e di potenziamento, deliberati dall'assemblea dei soci. All'assemblea dei soci è riservata la facoltà di destinare gli utili residui in tutto o in parte anche agli esercizi successivi.

Art. 31 – AUFTEILUNG DER GE-WINNE

Jegliche Aufteilung von Gewinnen unter den Gesellschaftern ist ausgeschlossen.

Die Gewinne werden folgendermaßen aufgeteilt:

- a. 5% werden zumindest bis zum Erreichen der vorgesehenen Mindesthöhe, als gesetzlich vorgesehene Reserve zurückgelegt, bis diese ein Fünftel des Gesellschaftskapitals erreicht;
- b. 20% werden als außerordentliche (statutarisch festgelegte) Reserve angelegt;
- c. der Restbetrag wird für Modernisierungs- und Ausbauprogramme weiterverwendet, die von der Vollversammlung beschlossen wurden. Die Gesellschafterversammlung ist befugt, die restlichen Gewinne teilweise oder zur Gänze auch für die folgenden Geschäftsjahre zurückzulegen

TITOLO IX SCIOLIMENTO E LIQUIDAZIONE CLAUSOLA COMPROMISSORIA E NORMA DI RINVIO

Art. 32 – SCIOLIMENTO E LIQUIDIONE

Addivenendosi in qualsiasi tempo e per qualsiasi causa allo scioglimento della società, l'assemblea determina le modalità della liquidazione e nomina, fissandone i poteri, uno o più liquidatori.

Art. 33 – CLAUSOLA COMPROMIS-SORIA

Ogni controversia in ordine all'interpretazione, l'applicazione, la validità, l'efficacia e/o l'esecuzione del presente statuto, sarà demandata, a norma del Regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, alla Camera arbitrale stessa, e precisamente alla decisione inappellabile di un Collegio arbitrale, composto di tre arbitri, quale previsto dal Regolamento della suddetta Camera arbitrale.

TITEL IX AUFLÖSUNG DER GESELLSCHAFT, SCHIEDSGERICHTSKLAUSEL UND ZUSATZBESTIMMUNGEN

Art. 32 – AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION

Zu welchem Zeitpunkt und aus welchem Grund auch immer die Gesellschaft aufgelöst wird, bestimmt die Gesellschafterversammlung die Einzelheiten der Liquidation und ernennt einen oder mehrere Liquidatoren, deren Befugnisse sie festlegt.

Art. 33 – SCHIEDSKLAUSEL

Jeder über die Auslegung, Anwendung, Gültigkeit, Wirksamkeit und/oder Ausführung dieser Satzung entstehende Streitfall wird laut Schiedsordnung des Schiedsgerichts der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen dem Schiedsgericht selbst übergeben und unterliegt der unanfechtbaren Entscheidung eines aus drei Schiedsrichtern bestehenden Schiedsrichterseats laut Schiedsordnung des genannten Schiedsgerichts.

Per la designazione e la retribuzione del Collegio arbitrale le parti fanno espresso riferimento agli artt. 26 e seguenti del citato Regolamento arbitrale

In Bezug auf die Bestellung und Honorierung des Schiedsrichtersenats verweisen die Parteien ausdrücklich auf die Artt. 26 ff. der genannten Schiedsordnung.

TITOLO X DISPOSIZIONI INTEGRATIVE

Art. 34 – APPLICAZIONE DELLA PROPORZIONALE AGLI AMMINISTRATORI/ALLE AMMINISTRATRICI E AI MEMBRI DEL COLLEGIO SINDACALE

La composizione del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale deve rispettare le disposizioni sulla proporzionale applicate dall'Amministrazione provinciale.

Art. 35 – PERSONALE

Per lo svolgimento dei compiti istituzionali e l'amministrazione del patrimonio della società è assunto o incaricato dalla società il personale necessario, nel rispetto delle disposizioni in materia di diritto del lavoro.

La ripartizione dei posti avviene secondo la consistenza dei tre gruppi linguistici a livello provinciale in base all'ultimo censimento popolare. Per urgenti ed improrogabili esigenze di servizio o di funzionalità delle strutture, il Consiglio di amministrazione può autorizzare, a maggioranza dei due terzi dei componenti, l'assegnazione dei posti a persone idonee, in deroga alla riserva proporzionale, fatto salvo il successivo conguaglio nell'ambito dei posti presi in considerazione, ai fini del calcolo alla proporzionale etnica.

Ai fini dell'assunzione è presupposta un'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca.

TITEL X ZUSATZBESTIMMUNGEN

Art. 34 - PROPORZ FÜR DIE VERWALTER/VERWALTERINNEN UND DIE AUFSICHTSRÄTE/AUFSICHTSRÄTINNEN

Bei der Zusammensetzung des Verwaltungsrates und des Überwachungsrates müssen die von der Landesverwaltung angewandten Bestimmungen über den Proporz eingehalten werden.

Art. 35 – PERSONAL

Das für die Durchführung der institutionellen Aufgaben und die Verwaltung des Vermögens der Gesellschaft erforderliche Personal wird von der Gesellschaft gemäß den arbeitsrechtlichen Bestimmungen angestellt bzw. beauftragt.

Die Stellen werden nach der Stärke der drei Sprachgruppen auf Landesebene aufgrund der letzten Volkszählung aufgeteilt. Im Fall von dringenden und unaufschiebbaren dienstlichen oder funktionellen Erfordernissen kann der Verwaltungsrat mit Zweidrittelmehrheit, Stellen in Abweichung vom ethnischen Proporz an andere geeignete Personen vergeben. In diesem Falle erfolgt im Rahmen der später zu berücksichtigenden Stellen, der Ausgleich zur Wiederherstellung des ethnischen Proporz.

Für die Aufnahme ist eine angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache Voraussetzung.

La società tiene conto delle disposizioni in materia di conciliazione tra famiglia e lavoro previste dalla legge provinciale del 8 marzo 2013, n. 5.

Il consiglio di amministrazione adotta criteri e modalità per il reclutamento del personale e per il conferimento degli incarichi nel rispetto dei principi, anche di derivazione comunitaria, di trasparenza, pubblicità e imparzialità.

La società disciplina la gestione e organizzazione del personale per mezzo di un regolamento interno.

Art. 36 – RINVIO ALLE NORME DI LEGGE

Per tutto quanto non espressamente contemplato nel presente statuto si fa riferimento alle disposizioni contenute nel codice civile e nelle altre leggi speciali vigenti al momento dell'applicazione.

Die Gesellschaft richtet sich nach den Bestimmungen zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf lt. Landesgesetz vom 8. März 2010, Nr. 5.

Der Verwaltungsrat legt, unter Einhaltung der, auch von den EU-Bestimmungen abgeleiteten, Grundsätze der Transparenz, Öffentlichkeit und Unparteilichkeit, Kriterien und Modalitäten für die Personalauswahl und für die Vergabe von Aufträgen fest.

Die Gesellschaft regelt die Verwaltung und die Organisation des Personals über ein eigenes internes Reglement.

Art. 36 – VERWEIS AUF GESETZES-BESTIMMUNGEN

In Bezug auf alles, was nicht ausdrücklich von dieser Satzung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuchs und auf die Bestimmungen der zum Zeitpunkt der Anwendung geltenden Sondergesetze verwiesen.

PATTO PARASOCIALE

**GESELLSCHAFTSRECHTLICHE
NEBENVEREINBARUNG r**

L'anno ____ il giorno ____ del mese di ____

Am ____ des Jahres ____

gli Azionisti:

- Provincia autonoma di Bolzano con sede a Bolzano, Via Crispi 3
- Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige coop.r.l. con sede a Bolzano, Via Canonico Michael Gamper 10
- Regione Autonoma Trentino Alto Adige / Südtirol con sede a Trento, Via Gazzoletti, 2

autorizzano alla sottoscrizione del presente Patto con deliberazione della Giunta Provinciale n. ____ del ____; deliberazione della Giunta Regionale n. ____ del ____; delibera cda del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del ____:

die Aktionäre:

- Autonome Provinz Bozen mit Sitz in Bozen, Crispistr. 3
- Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft mit Sitz in Bozen, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10

Autonome Region Trentino - Südtirol mit Sitz in Trient, Via Gazzoletti 2

ermächtigen mit Beschluss der Landesregierung Nr. ____ vom ____, mit Beschluss der Regionalregierung Nr. ____ vom ____ mit Beschluss des Verwaltungsrates des Südtiroler Gemeindenverbandes vom ____ zur Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung:

- per conto della Provincia autonoma di Bolzano con sede a Bolzano, Via Crispi 3- Signor Alexander Steiner
- per conto del Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige coop.r.l con sede a Bolzano, Via Canonico Michael Gamper 10 - Signor Schatzer Andreas
- per conto della Ragione Autonoma Trentino Alto Adige / Südtirol con sede a Trento, Via Gazzoletti, 2, Signora Antonella Chiusole

- Im Auftrag der Autonomen Provinz Bozen mit Sitz in Bozen, Crispistr. 3, Herrn Alexander Steiner
- Im Auftrag der Südtiroler Gemeindeverband Genossenschaft mit Sitz in Bozen, Kanonikus-Michael Gamper - Straße 10, Herrn Schatzer Andreas
- Im Auftrag der Autonomen Region Trentino - Südtirol mit Sitz in Trient, Gazzoletti Str., 2, Frau Antonella Chiusole

quali Enti intervengono alla stipula della presente scrittura nella loro qualità di Azionisti di "Informatica Alto Adige spa" (nel prosieguo "Società") con sede legale in Bolzano, codice fiscale, partita IVA ed iscrizione al Registro Imprese di Bolzano n. 01468500218, avente un capitale sociale di Euro 8.000.000,00 interamente versato,

premesso che

con l'articolo 2, comma 1, lettera c) della legge provinciale del 8 novembre 1982, n. 33 è stata prevista la costituzione di una società per azioni (nel prosieguo "Società") a prevalente partecipazione pubblica per la gestione delle attività ivi indicate;

l'Informatica Alto Adige spa può essere considerata legittimamente una società in house della Provincia autonoma di Bolzano in quanto soddisfa tutti i requisiti e le condizioni che si sono consolidati negli ultimi anni a livello di giurisprudenza della Corte di Giustizia delle Comunità Europee, del Consiglio di Stato e della Corte dei Conti in materia di salvaguardia della concorrenza e tutela del mercato, in quanto:

1. la Provincia autonoma di Bolzano e gli altri Azionisti esercitano un controllo assoluto sull'attività della Società, controllo che è analogo a quello che tali Enti svolgono sui propri Servizi interni;

2. il capitale sociale della Società è interamente posseduto da Enti pubblici ed il vigente Statuto sociale esclude la possibilità che le partecipazioni possano essere cedute, anche in misura minoritaria, a soggetti privati;

3. La società, come previsto dallo Statuto potrà svolgere la propria attività anche a favore di soggetti privati, entro il limite del 20% del proprio fatturato al fine di mantenere la propria classificazione di società in house providing della Provincia **autonoma** di Bolzano;

4. con deliberazione n. _____ del _____ la Giunta Provinciale della Provincia autonoma di Bolzano ha

welche zum Abschluss der vorliegenden Vereinbarung in ihrer Eigenschaft als Aktionäre der "Südtiroler Informatik AG" (folgend "Gesellschaft") mit Sitz in Bozen, Steuernummer, Umsatzsteuernummer und Eintragung Nr. 01468500218 im Firmenregister Bozen, mit vollständig eingezahltem Gesellschaftskapital von Euro 8.000.000,00

vorausgeschickt, dass

mit Art. 2, Abs. 1, Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 33 wurde die Gründung einer Aktiengesellschaft (folgend "Gesellschaft") mit Mehrheitsbeteiligung der öffentlichen Hand und zur Abwicklung der dort anfallenden Tätigkeiten vorgesehen;

Die Südtiroler Informatik AG gilt zu Recht als Inhouse-Gesellschaft der Autonomen Provinz Bozen, da die Gesellschaft alle Voraussetzungen und Bedingungen erfüllt, welche in den vergangenen Jahren in der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs, des Staatsrates und des Rechnungshofs im Bereich des Konkurrenz- und Marktschutzes etabliert wurden und insofern als:

1. Die Autonome Provinz Bozen und die anderen Aktionäre üben eine absolute Kontrolle auf die Tätigkeiten der Gesellschaft analog zu jener für die eigenen Dienststellen aus;

2. Das Gesellschaftskapital liegt zur Gänze in der öffentlichen Hand und das geltende Statut der Gesellschaft schließt die Möglichkeit einer Beteiligung privater Träger auch für Minderheitsbeteiligungen aus;

3. Die Gesellschaft kann, wie von der Satzung vorgesehen, auch im Auftrag von privaten Rechtssubjekten innerhalb der Grenze von 20% des eigenen Umsatzes tätig werden, wodurch der Status als Inhouse-Gesellschaft der Autonomen Provinz Bozen nicht in Frage gestellt wird;

4. Mit dem Beschluss Nr. _____ vom _____ hat die Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen das

approvato ed ha espresso, fra l'altro, l'indirizzo di procedere sulla base dei principi stabiliti dalla prevalente giurisprudenza in materia di "in house providing" richiamati alla lettera precedente, affinché si possano legittimamente affidare alla Società l'erogazione di servizi relativi alle tecnologie informatiche di supporto allo svolgimento delle rispettive attività istituzionali;

5. l'art. 4bis del vigente Statuto della Società prevede che:

"La società svolge le attività di cui agli artt. 3 e 4 del presente Statuto. La società manterrà la partecipazione interamente pubblica del capitale sociale, ai sensi di quanto specificato nei successivi artt. 5, 6 e 7 del presente statuto. Gli enti titolari del capitale sociale esercitano sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi";

6. gli Azionisti qui intendo stipulare un Patto Parasociale diretto a garantire la stabilità della compagine societaria, l'uniformità di indirizzo della gestione della Società e la possibilità di esercitare sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato dagli Azionisti sui propri Servizi interni; pertanto, intendono definire i comportamenti degli Azionisti in ordine ad alcuni aspetti riguardanti il funzionamento della Società stessa e dei suoi organi.

Tante premesso e considerato, nel rispetto delle norme vigenti

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Art.1 Premesse

Le premesse sono parte integrante, essenziali e sostanziali del presente Patto Parasociale.

Art. 2 -Vincolo al Patto Parasociale

Il presente Patto Parasociale sarà comunque valido e vincolante tra gli Azionisti anche in caso di successive variazioni delle rispettive quote di partecipazione e anche per eventuali altri aventi causa, i quali dovranno necessariamente e preventivamente aderire al

neue Statut der Gesellschaft verabschiedet und darin unter anderem zum Ausdruck gebracht, das im vorigen Buchstaben angeführte "in house providing" nach den, in der überwiegenden Rechtsprechung festgelegten Prinzipien abzuwickeln, sodass die Gesellschaft rechtmäßig mit der Erbringung von IT-Dienstleistungen zur Unterstützung entsprechender institutioneller Tätigkeiten betraut werden kann;

5. Der Art. 4bis des geltenden Statutes sieht Folgendes vor:

"Die Gesellschaft übt die Tätigkeiten laut den Artikeln 3 und 4 des vorliegenden Statutes aus. Gemäß den Artikeln 5, 6 und 7 des vorliegenden Statutes, bleiben die Beteiligungen am Gesellschaftskapital zu 100% in öffentlicher Hand. Die Eigentümer des Gesellschaftskapitals kontrollieren die Gesellschaft wie die eigenen Dienststellen";

6. Die genannten Aktionäre haben die Absicht eine gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung abzuschließen, um die Stabilität des Gesellschaftsgefüges, eine einheitliche Ausrichtung zur Verwaltung der Gesellschaft, sowie die Möglichkeit zur Ausübung einer Kontrolle wie diese durch die Aktionäre im Hinblick auf einige Aspekte, den Betrieb und die Organe der Gesellschaft betreffend, festzulegen.

Dies vorausgeschickt und unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften wird

FOLGENDES VEREINBART UND BESCHLOSSEN

Art. 1 - Präambeln

Die Präambeln sind integraler, wesentlicher und substantieller Bestandteil der vorliegenden gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung.

Art. 2. – Verbindlichkeit der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung

Die vorliegende gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung ist für die Aktionäre auch bei Änderungen der jeweiligen Beteiligungsanteile und auch für eventuelle andere Rechtsnachfolger, welche der vorliegenden Vereinbarung vorab notgedrungen

presente atto.

zustimmen müssen, gültig und verbindlich.

Art. 3- Natura degli impegni

Gli Azionisti si danno reciproco atto che il presente Patto Parasociale da origine ad obblighi giuridici che li vincolano sia sul piano del diritto che sul piano dell'onore.

In particolare, e non limitatamente, gli Azionisti si impegnano a:

- a) adempiere agli obblighi ed a osservare correttamente e tempestivamente tutte le disposizioni del presente Patto Parasociale;
- b) fare in buona fede tutto quanto si renda necessario, anche se qui non specificamente previsto, per rendere pienamente efficaci le disposizioni del presente Patto Parasociale e per conseguire gli obiettivi in esso previsti;
- c) collaborare per il raggiungimento degli obiettivi fissati nel piano programmatico della Società e dei suoi successivi aggiornamenti.

Art. 4- Trasferimento delle azioni

In caso di trasferimento delle azioni, la partecipazione alla Società e l'opponibilità ad essa dei relativi trasferimenti delle partecipazioni sociali, è subordinata all'adozione integrale, da parte del terzo, dello Statuto e del presente Patto Parasociale nel testo in vigore al momento dell'ingresso nella compagnie sociale.

L'Azionista che intende cedere, in tutto o in parte, la propria partecipazione durante il periodo di validità del presente Patto deve preventivamente comunicare la propria intenzione a mezzo di lettera raccomandata a tutti gli altri Azionisti al fine di consentire loro di esercitare il diritto di prelazione che è regolato dall'articolo 6 dello Statuto.

Gli Azionisti concordano che in ogni caso di recesso previsto dallo Statuto o dalla legge la liquidazione della partecipazione sociale avverrà in rapporto al valore del patrimonio netto della Società al tempo del recesso senza computo dell'avviamento se positivo.

Art. 3 -Art der Verpflichtungen

Die Aktionäre sind sich darüber einig, dass die vorliegende gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung mit rechtlichen Verpflichtungen und der Einhaltung eines Ehrenkodex verbunden ist.

Insbesondere und nicht einschränkend verpflichten sich die Aktionäre dazu,

- a) den Verpflichtungen nachzukommen und alle Bestimmungen der vorliegenden gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung korrekt und rechtzeitig zu befolgen;
- b) in gutem Glauben, alles Notwendige zu unternehmen, auch wenn nicht ausdrücklich angeführt, um die Bestimmungen der vorliegenden gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung vollständig umzusetzen und die darin vorgesehenen Ziele zu verfolgen;
- c) Zur Erreichung, der im Umsetzungsplan festgelegten und in Folge aktualisierten Ziele der Gesellschaft mitzuarbeiten.

Art. 4- Übertragung der Aktien

Im Falle einer Übertragung von Aktien ist die Beteiligung durch Dritte sowie etwaige Einwände gegen die Übertragung von Gesellschaftsbeteiligungen an die vollständige Annahme des Statutes zur vorliegenden gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung mit Gültigkeit zum Zeitpunkt des Eintritts in die Gesellschaft gebunden.

Beabsichtigt der Aktionär während der Gültigkeitsdauer der vorliegenden Vereinbarung die eigene Beteiligung teilweise oder zur Gänze abzutreten, muss dies vorab allen anderen Aktionären per Einschreibebrief mitgeteilt werden, sodass diesen die Möglichkeit zur Ausübung des Vorkaufsrechtes nach Artikel 6 des Statutes eingeräumt wird.

Die Aktionäre vereinbaren, dass die Auszahlung der Gesellschaftsbeteiligung – in allen, durch das Statut oder in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen – im Verhältnis zum Nettopräsentwert der Gesellschaft mit Wertstellung zum Zeitpunkt des Rücktritts, ohne Berechnung des Geschäftswertes – soweit dieser positiv ist – erfolgt.

Art. 5 - Composizione degli organi sociali

Gli Azionisti convengono che, per l'intera durata del Patte Parasociale, la Società sarà amministrata da un Consiglio di Amministrazione nominato in base alle disposizioni dello statuto vigente: tutti i candidati dovranno aver maturato esperienze professionali significative nella pubblica amministrazione o essere in possesso di competenze professionali nel campo delle tecnologie informatiche.

Il Collegio Sindacale è nominato in base alle disposizioni dello statuto vigente.

Il Presidente del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale sono nominati dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Un altro membro effettivo ed un membro supplente del Collegio sindacale sono nominati dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Un membro effettivo ed uno dei membri supplenti saranno nominati dai rimanenti Azionisti, ovvero, in loro mancanza dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Gli Azionisti convengono che le funzioni di revisione contabile siano affidate al Collegio Sindacale. Nel caso in cui disposizioni di legge successive dovessero rendere non più possibile l'affidamento di tale funzione al Collegio Sindacale o anche se per volontà degli Azionisti, il revisore contabile o società di revisione sarà nominato su designazione della Provincia.

Art. 6 - Impegni di consultazione preventiva

Gli Azionisti si impegnano a votare conformemente alle decisioni prese dal Comitato per il controllo analogo (di seguito anche "Comitato") previsto dall'art 7-ter dello Statuto, nei casi in cui il Comitato si sia espresso.

Art. 5 – Zusammensetzung der Gesellschaftorgane

Die Aktionäre vereinbaren, dass die Gesellschaft während der gesamten Laufzeit der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung durch einen Verwaltungsrat, welcher auf der Grundlage der Bestimmungen des geltenden Statutes ernannt worden ist, verwaltet wird; alle Anwärter weisen eine gediehene Berufserfahrung im öffentlichen Dienst oder Fachkompetenzen im Bereich der Informationstechnologien nach.

Der Aufsichtsrat wird auf der Grundlage der Bestimmungen des geltenden Statutes ernannt.

Der Präsident des Verwaltungs- und des Aufsichtsrates wird durch die Autonome Provinz Bozen ernannt.

Ein weiteres ordentliches und ein stellvertretendes Aufsichtsratsmitglied werden durch die Autonome Provinz Bozen ernannt.

Ein ordentliches und ein stellvertretendes Mitglied werden durch die verbleibenden Aktionäre, bei deren Nicht-Verfügbarkeit durch die Autonome Provinz Bozen, ernannt.

Die Aktionäre vereinbaren, dass die Rechnungsprüfungsaufgaben dem Aufsichtsrat anvertraut werden. Soweit es infolge geänderter gesetzlicher Bestimmungen oder auch aufgrund des Willens der Aktionäre nicht mehr möglich sein sollte diese Aufgabe dem Aufsichtsrat anzuvertrauen, wird der Rechnungsprüfer oder die Rechnungsprüfungsgesellschaft auf Nennung der Autonomen Provinz Bozen ernannt.

Art. 6 - Verpflichtungen zur vorherigen Beratung

Die Gesellschafter verpflichten sich in den Fällen, in denen der Ausschuss für die analoge Kontrolle gemäß Artikel 7-ter des Statutes (in der Folge auch „Ausschuss“) bereits eine Entscheidung getroffen hat,

Resta inteso che al fine di garantire una gestione il più possibile unitaria della Società gli Azionisti si impegnano a consultarsi prima dell'assunzione da parte degli organi sociali di decisioni.

Art. 7 - Situazioni di stallo

Qualora l'Assemblea della Società, convocata per la terza volta sullo stesso ordine del giorno, sia andata deserta, ovvero, pur essendosi tenuta, non abbia potuto assumere alcuna decisione per mancanza del relativo *quorum* deliberativo si determinerà automaticamente una Situazione di Stallo; in tal caso, gli Azionisti potranno rimettere la questione controversa alla decisione dei rispettivi rappresentanti legali, impegnandosi a riconsiderare in buona fede i motivi di disaccordo e dando luogo, ove possibile, ai deliberati correttivi.

Nel caso in cui, decorsi 60 (sessanta) giorni dall'evento che ha determinato la Situazione di Stallo, non sia stato formalmente ricomposto il disaccordo, la Provincia ha diritto di acquistare l'intera partecipazione posseduta dagli Azionisti che all'ultima assemblea convocata prima del verificarsi della Situazione di Stallo siano risultati assenti o dissennienti.

Il diritto di cui al comma precedente può essere esercitato dalla Provincia entro i successivi 60 (sessanta) giorni, pena la perdita del diritto stesso. In caso di esercizio di tale diritto il prezzo di acquisto delle partecipazioni sarà pari alla corrispondente frazione di patrimonio netto della Società risultante dall'ultimo bilancio d'esercizio approvato.

Art. 8 - Esercizio del "controllo analogo"

I Soci si impegnano ad esercitare i diritti e doveri riconosciuti dalla legge e dallo Statuto per attuare sulla Società un controllo analogo congiuntamente alle altre parti che condividono il controllo.

Al fine di assicurare il necessario coinvolgimento e coordinamento dei Soci lo Statuto vigente, come definito nell'art. 7-ter, ha previsto l'istituzione di un Comitato per il controllo analogo per la governance e l'esercizio delle attività d'informazione, di consultazione, di valutazione e verifica, di controllo preventivo (ex-ante), contestuale, successivo e ispettivo (ex-post).

Il controllo preventivo (ex-ante) ha la finalità di:

- identificare e mitigare i rischi prima che si verifichino,
- formulare indirizzi ed obiettivi programmatici prima che un'azione o un processo venga completato.

im Einklang mit diesen Entscheidungen abzustimmen. Um eine möglichst einheitliche Führung der Gesellschaft zu gewährleisten, verpflichten sich die Gesellschafter sich gegenseitig zu konsultieren bevor die Gesellschaftsorgane Entscheidungen treffen.

Art. 7 - Pattsituation

Falls eine Aktionärsversammlung der Gesellschaft, nach dritter Einberufung zur selben Tagesordnung ins Leere gelaufen ist oder in Ermangelung des entsprechenden Beschlussfähigkeitsquorums keinerlei Entscheidung getroffen werden konnte, entsteht automatisch eine Pattsituation; In diesem Fall können die Aktionäre die strittige Frage ihren gesetzlichen Vertretern zur Entscheidung vorlegen und dabei bereit sein, die Gegenargumente zu überdenken um diese in folgenden Beschlussfassungen zu berücksichtigen.

Falls die Uneinigkeit nicht innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab dem Ereignis, das zu der Pattsituation geführt hat, formell wieder bereinigt worden ist, hat die Autonome Provinz Bozen das Recht, die gesamte Beteiligung jener Aktionäre zu erwerben, welche bei der letzten Aktionärsversammlung von Eintritt der Pattsituation abwesend oder andersgesinnt waren.

Die Autonome Provinz Bozen kann das im vorigen Absatz genannte Recht innerhalb der darauffolgenden 60 (sechzig) Tage ausüben, andernfalls erlischt dieses Recht. Bei Ausübung des Rechtes entspricht der Kaufpreis der Beteiligungen dem, aus der letzten genehmigten Geschäftsjahresbilanz hervorgehenden Anteil am Reinvermögen.

Art. 8 - Ausübung der "analogen Kontrolle"

Die Gesellschafter verpflichten sich die gesetzlich und satzungsmäßig anerkannten Rechte und Pflichten auszuüben, um gemeinsam mit den anderen Parteien, die die Kontrolle teilen, eine analoge Kontrolle über die Gesellschaft auszuüben.

Um die notwendige Beteiligung und Koordinierung der Gesellschafter zu gewährleisten, sieht das geltende Statut gemäß Artikel 7-ter die Einsetzung eines Ausschusses für die analoge Kontrolle zur Steuerung und Ausübung von Informations-, Konsultations-, Bewertungs- und Kontrolltätigkeiten zur präventiven (ex ante), gleichzeitigen, nachträglichen Kontrolle (ex post) und Inspektion vor.

Die präventive (ex-ante) Kontrolle zielt darauf ab:

- Risiken zu erkennen und zu mindern, bevor sie auftreten,
- programmatische Leitlinien und Ziele zu formulieren, bevor eine Maßnahme oder ein

Prozess abgeschlossen ist.

Le modalità con cui viene esercitato sono:

- approvazione degli atti programmatici,
- richiesta di chiarimenti ai vertici della Società,
- accesso ai documenti contabili e sociali.

Il controllo contestuale ha la finalità di:

- identificare e correggere eventuali deviazioni o problemi,
- esercitare il monitoraggio periodico.

Le modalità con cui viene esercitato sono:

- acquisizione ed esame delle relazioni periodiche sulla gestione,
- audizioni periodiche dei vertici aziendali.

Il controllo successivo (ex post) ha la finalità di:

- valutare l'efficacia, l'efficienza e la conformità delle attività svolte rispetto agli obiettivi,
- verificare i risultati raggiunti.

Le modalità con cui viene esercitato sono:

- acquisizione ed esame della relazione finale di gestione,
- analisi del bilancio consuntivo,
- richiesta di chiarimenti ai Dirigenti delle strutture preposte ai controlli tecnici e/o contabili.

I soci affidanti devono assicurare sempre la presenza dei propri delegati muniti dei necessari poteri alle riunioni del Comitato per il controllo analogo e, in particolare, in caso di deliberazioni sulle materie di competenza dello stesso.

Il Comitato è composto da un:

- rappresentante della Provincia autonoma di Bolzano,
- rappresentante della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige,
- rappresentante del Consorzio dei comuni.

In caso di ingresso nel capitale sociale di altri soci affidanti e/o nel caso di mancati affidamenti da parte dei soci attuali, la composizione del Comitato verrà aggiornata di conseguenza senza necessità di modifica del patto parasociale. La modifica ha effetto dalla prima riunione successiva all'evento che determina l'aggiornamento della composizione.

Il Presidente viene nominato tra i suoi componenti per una durata di tre anni, con quorum costitutivo e deliberativo della maggioranza assoluta.

Sie wird auf folgende Weise ausgeübt:

- Genehmigung von programmatischen Maßnahmen,
- Aufforderung zur Klärung seitens der Geschäftsleitung der Gesellschaft,
- Zugang zu Buchführungsunterlagen und Unterlagen der Gesellschaft.

Die gleichzeitige Kontrolle zielt darauf ab:

- mögliche Abweichungen oder Probleme zu erkennen und zu korrigieren,
- ein regelmäßiges Monitoring durchzuführen.

Sie wird auf folgende Weise ausgeübt:

- Einholung und Prüfung der periodischen Berichte über die Verwaltung,
- regelmäßige Anhörungen der Geschäftsführung.

Die nachträgliche Kontrolle (ex-post) zielt darauf ab:

- die Wirksamkeit, Effizienz und Übereinstimmung der durchgeführten Maßnahmen im Hinblick auf die Ziele zu bewerten,
- die erzielten Ergebnisse zu überprüfen.

Sie wird auf folgende Weise ausgeübt:

- Einholung und Prüfung des abschließenden Geschäftsberichts,
- Analyse des Jahresabschlusses,
- Anforderung von Klarstellungen an die Leiter der technischen und/oder buchhalterischen Kontrollstrukturen.

Die beauftragenden Gesellschafter müssen bei den Sitzungen des Ausschusses für die analoge Kontrolle und insbesondere bei Beratungen über Angelegenheiten, die in die eigene Zuständigkeit fallen, stets die Anwesenheit ihrer mit den erforderlichen Befugnissen ausgestatteten Vertreter, gewährleisten.

Der Ausschuss setzt sich zusammen aus einem:

- Vertreter der Autonomen Provinz Bozen,
- Vertreter der Autonomen Region Trentino-Südtirol,
- Vertreter des Gemeindenverbandes.

Im Falle des Eintritts weiterer beauftragender Gesellschafter in das Gesellschaftskapital und/oder im Falle von fehlenden Beauftragungen seitens der derzeitigen Gesellschafter wird die Zusammensetzung des Ausschusses entsprechend angepasst, ohne dass eine Änderung der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung erforderlich ist. Die Änderung wird mit der ersten Sitzung wirksam, die auf das Ereignis folgt, das die Anpassung der Zusammensetzung auslöst.

Der Präsident wird aus dem Kreis seiner Mitglieder für eine Amtszeit von drei Jahren mit einem beschlussfähigen Quorum mit einer absoluten Mehrheit ernannt.

Resta salva la facoltà del Comitato, con le medesime maggioranze di cui sopra, di procedere alla nomina di un diverso Presidente prima della scadenza del triennio, laddove risultasse opportuno.

Das Recht des Ausschusses vor Ablauf der dreijährigen Amtszeit einen anderen Präsidenten mit denselben Mehrheiten wie oben beschrieben zu ernennen, wenn dies für sie als notwendig erachtet wird, bleibt davon unberührt.

Art. 8-bis – Riunioni del comitato per il controllo analogo

Il Comitato si riunisce per iniziativa del suo Presidente secondo un calendario periodico stabilito e a cadenza ricorrente oppure su richiesta motivata di uno o più soci.

La convocazione dei componenti del Comitato è effettuata dal Presidente a mezzo mail inviata a tutti i partecipanti del Comitato almeno 5 (cinque) giorni solari consecutivi prima della riunione fissata, salvo i casi di urgenza.

In ogni caso il Comitato è validamente riunito se, a prescindere dalle modalità di convocazione, sono presenti tutti i suoi componenti.

Alle riunioni del Comitato possono partecipare, su richiesta dei componenti, esperti delle specifiche questioni trattate e il Comitato può acquisire pareri e relazioni a supporto delle proprie decisioni di merito.

Il dissenso eventualmente manifestato dal socio affidante in relazione ad una delibera del Comitato avente effetto diretto sul proprio affidamento ha carattere vincolante e impedisce l'adozione dell'atto.

Le riunioni del Comitato sono verbalizzate e il verbale, controfirmato dal Presidente e dal Segretario, viene inviato alla Società partecipata e a tutti i soci.

Art. 8-bis – Sitzungen des Ausschusses für die analoge Kontrolle

Der Ausschuss tritt auf Initiative seines Präsidenten nach einem festgelegten periodischen Zeitplan und in regelmäßigen Abständen oder auf begründeten Antrag eines oder mehrerer Mitglieder zusammen.

Die Ausschussmitglieder werden vom Präsidenten mittels E-Mail einberufen, die allen Ausschussmitgliedern mindestens 5 (fünf) aufeinanderfolgende Kalendertage vor der geplanten Sitzung zugeht, außer in dringenden Fällen.

Der Ausschuss ist auf jeden Fall beschlussfähig, wenn, unabhängig von der Art der Einberufung, alle seine Mitglieder anwesend sind.

Auf Antrag seiner Mitglieder können Sachverständige für die zu behandelnden Fragen an den Sitzungen des Ausschusses teilnehmen und der Ausschuss kann Stellungnahmen und Berichte zur Untermauerung seiner inhaltlichen Entscheidungen einholen.

Jede abweichende Meinung des beauftragenden Gesellschafters in Bezug auf einen Beschluss des Ausschusses, der sich direkt auf seine eigene Beauftragung auswirkt, ist bindend und verhindert die Annahme des Aktes.

Die Sitzungen des Ausschusses werden protokolliert und das vom Präsidenten und vom Schriftführer gegengezeichnete Protokoll wird der Gesellschaft und allen Gesellschaftern übermittelt.

Art. 9 - Contratti con gli Azionisti

Gli Azionisti concordano affinché, fermo restando la necessità di garantire l'equilibrio economico e finanziario e la sana e prudente gestione della Società, i contratti che saranno stipulati fra questa ed i singoli Azionisti consentano a questi ultimi, in linea di principio, di conseguire dei vantaggi economici nella gestione dei servizi informatici e di telecomunicazione affidati alla Società, rispetto al ricorso ad altri operatori del settore. Tali vantaggi dovranno tradursi nell'ottenimento di servizi di livello qualitativo superiore rispetto a quelli offerti a prezzo inferiore o a parità di prezzo da altri operatori o in risparmi di spesa a parità di tipologia di servizio e di livello qualitativo od anche in

Art. 9 -Verträge mit den Aktionären

Unbeschadet der Notwendigkeit, wonach das wirtschaftliche und finanzielle Gleichgewicht sowie die gesunde und umsichtige Leitung der Gesellschaft gewährleistet sein müssen, stimmen die Aktionäre darin überein, dass die Verträge, die zwischen der Gesellschaft und den einzelnen Aktionären abgeschlossen werden, prinzipiell für die letztgenannten die Erlangung wirtschaftlicher Vorteile beim Betrieb der Informatik- und Telekommunikationsdienste, die der Gesellschaft anvertraut worden sind, im Vergleich zur Zuhilfenahme anderer Unternehmen der Branche ermöglichen sollen. Diese Vorteile müssen darin zum Ausdruck kommen, dass, im Vergleich zu den von anderen Unternehmen

altri vantaggi comunque quantificabili.

zu einem niedrigeren oder zum selben Preis angebotenen Leistungen, Dienstleistungen mit einem höheren Qualitätsniveau oder bei derselben Art von Leistung und demselben Qualitätsniveau eine Kostenersparnis bzw. auch andere Vorteile, die sich in jedem Fall beziffern lassen, erreicht werden.

Art. 10 - Modifiche e successioni

Nessuna modifica o integrazione del presente Patto Parasociale sarà valida ed efficace, a meno che essa non risulti da atto scritto e sottoscritto dagli Azionisti.

Il presente Patto Parasociale vincola gli attuali Azionisti nonché i soggetti che ai sensi di legge possono succedere a ciascuno di essi.

Art. 11 - Invalidità o inefficacia parziale

Gli Azionisti convengono che l'eventuale inefficacia o invalidità di alcuna delle disposizioni del presente Patto Parasociale non si rifletterà in alcun modo sulle clausole o disposizioni non direttamente interessate da tale inefficacia o nullità. Fermo ciò restando, gli Azionisti in tal caso si impegnano a fare quanto possibile per individuare in buona fede, nel rispetto dei principi contenuti nel presente Patto, clausole sostitutive che conseguano, nella misura più ampia possibile, le finalità che la clausola dichiarata nulla o inefficace era destinata a soddisfare.

Gli Azionisti convengono inoltre che il mutamento o l'eventuale abrogazione di disposizioni normative o regolamentari a cui il presente Patto rinvia, non inficerà il contenuto e/o la validità del Patto medesimo, avendo inteso gli Azionisti operare un rinvio dinamico a tutte le disposizioni normative o regolamentari che succederanno a quelle espressamente richiamate nel testo sottoscritto, impegnandosi tuttavia gli Azionisti a ridiscutere il contenuto del Patto ed a rimodulare gli accordi al fine di renderli compatibili con le disposizioni normative sopravvenute attraverso una fattiva collaborazione volta all'individuazione di un contenuto condiviso.

Art. 10 - Änderungen und Nachfolge

Soweit diese nicht aus einer schriftlichen von den Aktionären unterzeichneten Urkunde hervorgehen, sind Änderungen und Ergänzungen der vorliegenden gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung nicht gültig und nicht wirksam.

Die vorliegende gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung bindet die derzeitigen Aktionäre sowie die Subjekte, die laut Gesetz deren jeweilige Nachfolge antreten können.

Art. 11 - Teilweise Ungültigkeit oder Unwirksamkeit

Die Aktionäre sind sich darin einig, dass sich eine eventuelle Unwirksamkeit oder Ungültigkeit von Bestimmungen der vorliegenden gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung in keiner Weise auf die Klauseln oder Bestimmungen, welche nicht unmittelbar von dieser Unwirksamkeit oder Nichtigkeit betroffen sind, auswirkt. Unbeschadet dessen, verpflichten sich die Aktionäre in diesem Fall nach bestem Wissen und unter Beachtung der Prinzipien dieser Nebenvereinbarung Ersatzklauseln zu definieren, wodurch die ursprünglichen Ziele der als nichtig oder unwirksam erklärte Klausel bestmöglich abgedeckt werden.

Außerdem stimmen die Aktionäre darin überein, dass Änderungen oder eine etwaige Abschaffung gesetzlicher Bestimmungen oder Vorschriften, auf welche die vorliegende Nebenvereinbarung verweist, den Inhalt und/oder die Gültigkeit der eigentlichen Nebenvereinbarung nicht entkräftet; dies, da die Vereinbarung der Aktionäre jene war, Änderungen zu Gesetzen oder Bestimmungen, die sich nach Unterzeichnung der Vereinbarung ergeben, bei Bedarf anzupassen. Dabei verpflichten sich die Aktionäre dazu, den Inhalt der Nebenvereinbarung erneut zu diskutieren und in Zusammenarbeit eine einvernehmliche und gesetzeskonforme Neufassung auszuarbeiten.

Art. 12- Durata

Il Patto Parasociale entra in vigore a partire dalla data della sua sottoscrizione e ha durata pari a cinque anni a decorrere da tale data.

Alla scadenza del primo quinquennio, il presente Patto Parasociale si intenderà tacitamente rinnovato per un ulteriore periodo di pari durata e così di seguito, salvo disdetta che dovrà essere comunicata per iscritto agli altri Azionisti, sei mesi prima dalla scadenza del Patto.

Alla convenuta scadenza quinquennale ed in caso di disdetta comunicata ai sensi del comma precedente, gli Azionisti si impegnano sin da ora a ridiscutere il contenuto del Patto ed a collaborare fattivamente per il superamento delle divergenze e l'individuazione di un contenuto condiviso da tutti gli Azionisti.

Art. 13 - Disposizioni generali

Le rubriche ai singoli articoli del presente Patto sono state poste al solo scopo di facilitarne la lettura e, pertanto, di esse non dovrà essere tenuto conto ai fini dell'interpretazione delle previsioni in esso contenute. L'eventuale tolleranza da parte di uno degli Azionisti ai comportamenti dell'altro, posti in essere in violazione delle disposizioni contenute nel presente Patto, non costituisce rinuncia ai diritti derivanti dalle disposizioni violate né al diritto di esigere l'esatto adempimento di tutti i termini e condizioni previsti nel Patto.

Art. 14- Comunicazioni

Tutte le comunicazioni, richieste e domande inerenti il presente Patto dovranno essere inviate mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento oppure mediante pec agli indirizzi di seguito indicati:

- Provincia Autonoma di Bolzano con sede a Bolzano, Via Crispi 3 e p.c. alla Ripartizione Finanze, Ufficio Vigilanza finanziaria, Via Crispi 8. indirizzo pec: adm@pec.prov.bz.it
- Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige coop.r.l con sede a Bolzano, Via Canonico Michael Gamper 10. indirizzo pec: gvcc@legalmail.it

Art. 12- Laufzeit

Die gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung tritt mit dem Tag ihrer Unterzeichnung in Kraft und hat eine Laufzeit von fünf Jahren.

Soweit nicht sechs Monate vor Ablauf der Nebenvereinbarung eine Kündigung erfolgt, welche den anderen Aktionären schriftlich mitzuteilen ist, gilt die vorliegende gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung stillschweigend um einen Zeitraum gleicher Dauer verlängert.

Die Aktionäre verpflichten sich ab sofort dazu, nach der vereinbarten Fünfjahresfrist und im Falle einer Kündigung gemäß vorigem Absatz den Inhalt der Nebenvereinbarung erneut zu diskutieren und tatkräftig zusammenzuarbeiten, um die Uneinigkeiten zu überwinden und eine durch alle Aktionäre gebilligte Fassung zu erstellen.

Art. 13 - Allgemeine Bestimmungen

Die Verzeichnisse zu den einzelnen Artikeln der vorliegenden Nebenvereinbarung sind lediglich zur einfacheren Lektüre erstellt worden und dürfen nicht für die Interpretation der darin enthaltenen Vorgaben herangezogen werden. Toleriert ein Aktionäre Verhaltensweisen eines anderen, die gegen die, in der vorliegenden Nebenvereinbarung enthaltenen Bestimmungen verstößen, so stellt dies weder einen Verzicht auf die aus den verletzten Bestimmungen herrührenden Rechte noch auf das Recht die präzise Erfüllung aller in der Nebenvereinbarung vorgesehenen Konditionen und Bedingungen einfordern zu können, dar.

Art. 14 - Mitteilungen

Alle Mitteilungen, Aufforderungen und Ansuchen betreffend die vorliegende Vereinbarung müssen per Einschreibebrief mit Rückschein oder mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an die nachstehend genannten Anschriften erfolgen:

- Autonome Provinz Bozen mit Sitz in Bozen, Crispistr. 3, und zur Kenntnisnahme an die Abteilung Finanzen, Amt für Finanzaufsicht, Crispistr. 8. PEC-Adresse: adm@pec.prov.bz.it
- Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft mit Sitz in Bozen, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10. PEC-Adresse: gvcc@legalmail.it;

- Regione Autonoma Trentino Alto Adige / Südtirol con sede a Trento, Via Gazzoletti, 2. indirizzo pec: protocollo@pec.regione.taa.it

- Autonome Region Trentino - Südtirol mit Sitz in Trient, Via Gazzoletti 2. PEC-Adresse: protocollo@pec.regione.taa.it

Art. 15- Foro competente

Qualsiasi controversia dovesse insorgere in ordine all'interpretazione, alla validità, all'efficacia e all'esecuzione del presente Patto, sarà devoluta alla competenza esclusiva del Foro nella cui circoscrizione ha sede la Società.

Art. 15 - Gerichtsstand

Jegliche Streitsache, die sich im Hinblick auf die Auslegung, die Gültigkeit, die Wirksamkeit und die Ausführung der vorliegenden Vereinbarung ergeben sollte, wird ausschließlich dem Gerichtsstand übergeben, in dessen Zuständigkeit der Sitz der Gesellschaft fällt.

Letto, approvato e sottoscritto.

Gelesen, gebilligt und unterzeichnet.